叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一瞥黑人的过去与现在：一(a Glance At The Past And Present Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一瞥黑人的过去与现在：一(A Glance at the Past and Present of the)

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]
A GLANCE AT THE PAST AND
一个 瞥一眼 在 这 过去的 和

回顾过去

['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]
PRESENT OF THE NEGRO
展示 的 这 黑人

黑人的礼物

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ]
AN ADDRESS BY
一个 地址 经过

地址

['rɒbət] [eɪtʃ] . ['terəl]
ROBERT H . TERRELL
罗伯特 H . 特雷尔

罗伯特·H·特雷尔

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]
DELIVERED AT CHURCH'S AUDITORIUM
发表 在 教会的 礼堂

在教堂礼堂发表

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [ɪn'dʌstriəl] [liːg] [ɒv; əv] ['memfɪs] , [ˌtenə'siː] ,
BEFORE THE CITIZEN'S INDUSTRIAL LEAGUE OF MEMPHIS , TENNESSEE ,
前 这 公民的 工业的 联盟 的 孟菲斯 , 田纳西州 ,

在田纳西州孟菲斯市民工业联盟面前，

[sep'tembə(r)] - , -
SEPTEMBER 22 , 1903
九月 - , -

1903年9月22日

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[pres] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [el] . ['pɛndəltən] , - 10th [ˌes 'tiː] . [en] . ['dʌbljuː] . - .
Press of R . L . Pendleton , 524 10th St . N . W . 1903 .
按 的 拉 . L . 彭德尔顿 , - 10th 英石 . N . W . - .

RL Pendleton出版社，地址：524 10th St. NW1903。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] .
A GLANCE AT THE PAST AND PRESENT OF THE NEGRO .
一个 瞥一眼 在 这 过去的 和 展示 的 这 黑人 .

纵览黑人的过去与现在。

[baɪ] ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['terəl] .
By ROBERT H . TERRELL .
经过 罗伯特 H . 特雷尔 .

作者：罗伯特·H·特雷尔。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :

Mr	**.**	**President**	**,**	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**:**
先生	.	总统	,	女士们	和	先生们	:

总统先生，女士们，先生们:

[tuː] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Two	**events**	**in**	**the**	**history**	**of**	**our**	**country**	**take**	**a**	**foremost**	**place**	**among**	**the**
二	活动	在	这	历史	的	我们的	国家	拿	一个	首先	地方	之中	这

[greɪt] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

great	**deeds**	**of**	**the**	**world**	**.**
伟大的	契约	的	这	世界	.

我国历史上有两件大事，在世界伟大事件中占据首位。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][wʌn] ,

The	**signing**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**is**	**one**	**,**
这	签名	的	这	宣言	的	独立	是	一	,

签署《独立宣言》是其中之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**the**	**promulgation**	**of**	**the**	**Emancipation**	**Proclamation**	**is**	**the**	**other**	**.**
和	这	颁布	的	这	解放	公告	是	这	其他	.

另一件大事是颁布《解放奴隶宣言》。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'raɪvəld] , [ænd; ənd][ɪn]['mɒrəl]['grændʒə(r)][bəuθ]

In	**political**	**importance**	**both**	**are**	**unrivaled**	**,**	**and**	**in**	**moral**	**grandeur**	**both**
在	政治的	重要性	两个都	是	无与伦比	,	和	在	道德	宏伟	两个都

[ˌʌnsə'pɑːst] .

unsurpassed	**.**
无与伦比	.

在政治重要性方面，两者都无与伦比；在道德崇高性方面，两者都无人能及。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rəʊt] [ðeə(r)] [nems] [ɒn]

The	**courage**	**and**	**patriotism**	**of**	**the**	**men**	**who**	**wrote**	**their**	**names**	**on**
这	勇气	和	爱国主义	的	这	男人	WHO	写道	他们的	姓名	在

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dɒkjumənt] [ðæt] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz]['ɒkjupaɪ][æz; əz]

the	**immortal**	**document**	**that**	**brought**	**on**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**will**	**always**	**occupy**	**as**
这	不朽	文档	那	带来	在	这	革命者	战争	将要	总是	占据	作为

[braɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd] [fɪəs]

bright	**a**	**page**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**our**	**country**	**as**	**the**	**prowess**	**and**	**fierce**
明亮的	一个	页	在	这	志	的	我们的	国家	作为	这	能力	和	凶猛的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [fɔːt] [ɪts]['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

determination	**of**	**the**	**heroes**	**who**	**fought**	**its**	**battles**	**on**	**the**	**field**	**.**
决心	的	这	英雄	WHO	战斗	它是	战斗	在	这	场地	.

那些在不朽的、引发独立战争的文件上写下自己名字的人的勇气和爱国主义精神，将永远在我们国家的史册上占据光辉的一页，就像那些在战场上浴血奋战的英雄们的英勇和坚定决心一样。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] , [saɪnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dɒkjumənt] [ðæt] [geɪv]

When	**Abraham**	**Lincoln**	**,**	**of**	**blessed**	**memory**	**,**	**signed**	**the**	**sacred**	**document**	**that**	**gave**
什么时候	亚伯拉罕	林肯	,	的	蒙福	记忆	,	签名	这	神圣	文档	那	给予

[tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

to	**the**	**Negro**	**his**	**freedom**	**,**
到	这	黑人	他的	自由	,

已故的亚伯拉罕·林肯总统签署了赋予黑人自由的神圣文件。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [hɪm'self] ,

he	**not**	**only**	**immortalized**	**himself**	**,**
他	不是	仅有的	永垂不朽	他自己	,

他不仅让自己永垂不朽，

[bʌt; bət] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [di:d] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

but	performed	a	deed	that	will	live	in	history	as	long	as	the	great
但	执行	一个	契据	那	将要	居住	在	历史	作为	长的	作为	这	伟大的

['mɪlətri] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

military	engagements	of	the	Civil	War	.
军队	订婚	的	这	民用	战争	.

但他所做出的壮举，将与南北战争中的伟大军事战役一样，永载史册。

[wen] [wɪð] [ðə; ði] [streʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

When	with	the	stroke	of	his	pen	he	broke	the	chains	of	four	millions	of
什么时候	和	这	中风	的	他的	笔	他	打破	这	链条	的	四	百万	的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

他挥笔间便打破了四百万人的枷锁。

[hi:; hi] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['glɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd]

he	crowned	his	career	with	a	halo	of	glory	that	will	grow	brighter	and
他	加冕	他的	职业	和	一个	光环	的	荣耀	那	将要	生长	更亮	和

[braɪtə] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

brighter	to	the	end	of	time	.
更亮	到	这	结尾	的	时间	.

他为自己的职业生涯画上了圆满的句号，那光环将随着时间的流逝愈发耀眼。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪtʃ]

The	signing	of	the	Declaration	of	Independence	brought	on	the	war	which
这	签名	的	这	宣言	的	独立	带来	在	这	战争	哪个

['kʌlmineit] [ɪn] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prest] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

culminated	in	victory	for	an	oppressed	people	and	in	the	establishment	of
达到顶峰	在	胜利	为了	一个	受压迫者	人们	和	在	这	建立	的

['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

our	republican	form	of	government	.
我们的	共和党人	形式	的	政府	.

《独立宣言》的签署引发了战争，这场战争最终以被压迫人民的胜利和我们共和政体的建立而告终。

[wen] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['səʊldʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

When	the	Colonial	soldier	returned	to	his	fireside	and	laid	down	his
什么时候	这	殖民	士兵	返回	到	他的	炉边	和	铺设	向下	他的

['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [səʊ] ['məʊldɪd]

implements	of	battle	he	found	awaiting	him	a	political	system	so	moulded
实施	的	战斗	他	成立	等待中	他	一个	政治的	系统	所以	模制

[ænd; ənd]['vaitəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðəʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [tend]

and	vitalized	that	it	secured	to	him	his	liberty	and	those	rights	which	tend
和	充满活力	那	它	安全	到	他	他的	自由	和	那些	权利	哪个	趋向

[tu:; tə]['dɪgnɪfaɪ][mæn] .

to	dignify	man	.
到	赋予尊严	男人	.

当殖民地士兵回到家，放下武器时，他发现等待着他的是一个已经塑造完善、充满活力的政治体系，这个体系保障了他的自由和那些使人尊严得到提升的权利。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['peitriəts][ɒv; əv]

The	ultimate	results	of	the	Revolutionary	War	were	all	that	the	patriots	of
这	最终的	结果	的	这	革命者	战争	是	全部	那	这	爱国者	的

- [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,

1776	had	fought	for	,
-	有	战斗	为了	,

美国独立战争的最终结果，正是1776年爱国者们为之奋斗的一切。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

all	that	they	had	hoped	for	.
全部	那	他们	有	希望	为了	.

他们所期盼的一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

They	are	today	a	blessed	inheritance	to	their	descendants	.
他们	是	今天	一个	蒙福	遗产	到	他们的	后代	.

如今，他们是子孙后代的宝贵财富。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɒv; əv] [greɪt] ['neɪʃnz] ,

The	American	Republic	is	now	in	the	front	ranks	of	great	nations	,
这	美国人	共和国	是	现在	在	这	正面	排名	的	伟大的	国家	,

美利坚共和国如今已跻身世界强国之列。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːst][ɪn] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] .

and	her	white	population	the	first	in	freedom	of	all	people	on	earth	.
和	她	白色的	人口	这	第一的	在	自由	的	全部	人们	在	地球	.

她的白人人口是地球上所有民族中第一个享有自由的。

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒkjumənt][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪn][ɪts]['mɒrəl] ['pɜːpəs]

The	Emancipation	Proclamation	was	a	document	far	greater	in	its	moral	purpose
这	解放	公告	曾是	一个	文档	远的	更大的	在	它是	道德	目的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

than	the	Declaration	of	Independence	,
比	这	宣言	的	独立	,

《解放奴隶宣言》在道德意义上远比《独立宣言》伟大得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][hjuː'mænəti][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .

for	there	was	in	it	more	humanity	and	more	Christianity	.
为了	那里	曾是	在	它	更多的	人类	和	更多的	基督教	.

因为其中蕴含了更多的人性和更多的基督教精神。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['fɑːðəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

The	Colonial	fathers	declared	that	all	men	are	created	equal	—	a	beautifully
这	殖民	父亲们	声明	那	全部	男人	是	创建	平等的	—	一个	非常漂亮

[rɔːt] [truːθ] [wɪtʃ] [ment] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

wrought	truth	which	meant	everything	for	one	part	of	the	population	but
锻	真相	哪个	意思是	一切	为了	一	部分	的	这	人口	但

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl]['sleɪvəri] .

nothing	for	another	part	which	was	held	in	a	cruel	slavery	.
没有什么	为了	其他	部分	哪个	曾是	握住	在	一个	残忍的	奴隶制	.

殖民时代的先贤们宣称，人人生而平等——这句精妙绝伦的真理，对于一部分人而言意义非凡，但对于另一部分遭受残酷奴役的人来说却毫无意义。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)]

The	historic	paper	which	Lincoln	gave	to	the	world	nearly	a	hundred	years	later
这	历史性	纸	哪个	林肯	给予	到	这	世界	几乎	一个	百	年	之后

[ə'bɒlɪʃt] [ðæt] ['sleɪvəri] .

abolished	that	slavery	.
废除	那	奴隶制	.

近百年后，林肯向世界发表的那份历史性文件废除了奴隶制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði] [həʊps] ,

It	has	not	,	however	,	fulfilled	the	wishes	,	the	hopes	,
它	有	不是	,	然而	,	已完成	这	愿望	,	这	希望	,

然而，它并没有实现人们的愿望和希望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['pliːdɪd] [səʊ] ['eləkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	final	expectations	of	those	who	pleaded	so	eloquently	for	the
和	这	最终的	期望	的	那些	WHO	恳求	所以	雄辩地	为了	这

['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] ,

Negro	on	the	rostrum	,
黑人	在	这	主席台	,

以及那些在讲台上慷慨激昂地为黑人辩护的人最终的期望，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [səʊ] ['despərətli] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz]

or	those	who	fought	so	desperately	on	the	field	of	battle	to	make	its	provisions
或者	那些	WHO	战斗	所以	绝望地	在	这	场地	的	战斗	到	制作	它是	条款

[ɪ'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

或者那些在战场上拼死战斗，使其条款得以实施的人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][kʌp][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['bɪtə(r)] ,

And	our	cup	is	all	the	more	bitter	,
和	我们的	杯子	是	全部	这	更多的	苦的	,

我们的苦涩滋味也因此更加浓烈。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [bled][ænd; ənd][daɪd] [ðæt] [ðə; ði]

when	the	thought	comes	to	us	that	among	those	who	bled	and	died	that	the
什么时候	这	想法	来	到	我们	那	之中	那些	WHO	出血	和	死亡	那	这

['kʌntri] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪnzmən] [friː] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [men] ,

country	might	be	saved	and	their	kinsmen	free	were	black	men	,
国家	可能	是	已保存	和	他们的	亲属	自由的	是	黑色的	男人	,

当我们想到，那些为了拯救国家、解放同胞而流血牺牲的人中，竟然有黑人时，

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['səʊldʒəz] [ðæt] ['evə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .

the	bravest	soldiers	that	ever	wore	a	uniform	.
这	最勇敢的	士兵	那	曾经	穿着	一个	制服	.

穿过军装的最勇敢的士兵。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	denial	of	rights	guaranteed	the	Negro	by	the	Constitution	and	the
这	拒绝	的	权利	保证	这	黑人	经过	这	宪法	和	这

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːmən] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [wɒt]

refusal	to	grant	him	the	ordinary	privileges	of	a	freeman	have	created	what
拒绝	到	授予	他	这	普通的	特权	的	一个	弗里曼	有	创建	什么

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['niːgrəʊ]['prɒbləm] ” — [ðə; ði][məʊst]['prɒmɪnənt] ,

is	called	the	“	Negro	Problem	”	—	the	most	prominent	,
是	称为	这	“	黑人	问题	”	—	这	最多	著名的	,

宪法赋予黑人的权利遭到剥夺，自由人享有的普通特权被拒绝，由此产生了所谓的“黑人问题”——这是最突出的问题。

[ðə; ði][gɹ'eɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kwestʃən][ɪn][ə'merɪkən] [ə'feəz] .

the	gravest	and	the	most	important	question	in	American	affairs	.
这	最严重的	和	这	最多	重要的	问题	在	美国人	事务	.

美国事务中最严峻、最重要的问题。

[ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪð] ['æfrɪkən] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)][veɪns] — “ [æn; ən] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [pɑ:t]

Ten	millions	of	people	with	African	blood	in	their	veins	—	“	an	undifferentiated	part
十	百万	的	人们	和	非洲	血	在	他们的	静脉	—	“	一个	未分化的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ” — [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]

of	the	Nation	”	—	are	made	the	objects	of	the	meanest	discrimination
的	这	国家	”	—	是	制成	这	对象	的	这	最卑鄙的	歧视

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] ['tri:tmənt] [baɪ][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] [su:'pɪəriə(r)] [reɪs] ['sev(ə)n] [taɪmz]

and	the	most	unjust	treatment	by	a	so	-	called	superior	race	seven	times
和	这	最多	不公正	治疗	经过	一个	所以	-	称为	优越的	种族	七	时代

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

their	number	.
他们的	数字	.

一千万拥有非洲血统的人——“国家中未分化的一部分”——却遭受着一个所谓的优等种族最卑劣的歧视和最不公正的待遇，而这个种族的人口是他们的七倍。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][nəʊ] ['pɜ:mənənt] [pi:s] ,

I	can	see	for	the	American	people	no	permanent	peace	,
我	能	看	为了	这	美国人	人们	不	永恒的	和平	,

我认为美国人民不可能获得永久和平。

[nəʊ] [i:z] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ni:grəʊ]['kwestʃən] [ɪz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [raɪt] .

no	ease	of	conscience	until	the	Negro	question	is	settled	,	and	settled	right	.
不	舒适	的	良心	直到	这	黑人	问题	是	定居	,	和	定居	正确的	.

黑人问题不得到解决，而且必须得到公正解决，就无法获得内心的平静。

[æt; ət][nəʊ][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][hæz; həz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [si:md] [səʊ]

At	no	time	since	the	Civil	War	has	the	future	of	the	Negro	seemed	so
在	不	时间	自从	这	民用	战争	有	这	未来	的	这	黑人	似乎	所以

[dɑ:k] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz] [tə'deɪ] .

dark	and	so	uncertain	as	today	.
黑暗的	和	所以	不确定	作为	今天	.

自南北战争以来，黑人的未来从未像今天这样黑暗和不确定。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [θɪk] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [si:] ,

We	are	in	thick	weather	and	on	a	stormy	sea	,
我们	是	在	厚的	天气	和	在	一个	暴风雨	海	,

我们正处于恶劣天气和风暴肆虐的海面上。

[ænd; ənd] ['meni] [waɪz][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

and	many	wise	and	thoughtful	people	fear	for	our	safety	.
和	许多	明智的	和	周到	人们	害怕	为了	我们的	安全	.

许多有智慧、有远见的人都为我们的安全感到担忧。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn]

But	I	believe	behind	the	clouds	the	sun	is	shining	and	is	bound	to	bring	in
但	我	相信	在后面	这	云	这	太阳	是	灼灼	和	是	边界	到	带来	在

[gɑ:dz]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

God's	final	day	of	light	.
神的	最终的	天	的	光	.

但我相信，乌云背后终将迎来太阳，并带来上帝最终的光明之日。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][hæv; həv] [si:n] [dɑ:kə] [deɪz] [ðæn; ðən] [ði:z] .

The	older	ones	among	us	have	seen	darker	days	than	these	.
这	老	一个	之中	我们	有	已见	较暗	天	比	这些	.

我们当中年纪较大的人经历过比这更黑暗的日子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['hʌzbəndz] [səʊld][frɒm; frəm] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['mʌðəz] ,

They	have	seen	husbands	sold	from	wives	and	children	from	mothers	,
他们	有	已见	丈夫们	卖	从	妻子们	和	孩子们	从	母亲们	,

他们亲眼目睹了丈夫被卖掉，妻子被卖掉，孩子被卖掉。

[jet] [ðeɪ] [həʊpt] [ɒn][ænd; ənd] [preɪd] [ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] [keɪm] .

yet	they	hoped	on	and	prayed	on	until	the	day	of	their	redemption	came	.
然而	他们	希望	在	和	祈祷	在	直到	这	天	的	他们的	赎回	来了	.

但他们仍然满怀希望地祈祷，直到得救的日子到来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɪð] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv]

And	shall	we	with	forty	years	of	freedom	behind	us	and	forty	years	of
和	将	我们	和	四十	年	的	自由	在后面	我们	和	四十	年	的

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌju: 'es][bi:; bi] [les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

opportunity	to	strengthen	and	develop	us	be	less	courageous	than	they
机会	到	加强	和	发展	我们	是	较少的	勇敢	比	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ?

were	?
是	?

难道我们拥有四十年的自由和四十年的机遇去增强自身实力和发展自身，却不如他们勇敢吗?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [pɔ:z] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:səri]

It	may	be	well	for	us	to	pause	a	moment	and	take	a	cursory
它	可能	是	出色地	为了	我们	到	暂停	一个	片刻	和	拿	一个	粗略地

[glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [si:] [θru:] [wɒt]

glance	at	the	history	of	the	black	man	in	America	and	see	through	what
瞥一眼	在	这	历史	的	这	黑色的	男人	在	美国	和	看	通过	什么

['traɪəlz][ænd; ənd] [θru:] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [kʌm] .

trials	and	through	what	difficulties	he	has	so	triumphantly	come	.
试验	和	通过	什么	困难	他	有	所以	凯旋而归	来	.

我们不妨停下来片刻，粗略地看一下美国黑人的历史，看看他经历了怎样的考验和困难，最终取得了如此辉煌的成就。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [meɪ] [bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [si:m] [les]

Such	a	review	may	be	helpful	to	us	and	may	make	our	present	seem	less
这样的	一个	审查	可能	是	有帮助	到	我们	和	可能	制作	我们的	展示	似乎	较少的

['glu:mi] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['həʊpf(ə)l] .

gloomy	and	more	hopeful	.
阴沉	和	更多的	充满希望	.

这样的反思或许对我们有所帮助，或许能让我们的现状看起来不那么黯淡，而更有希望。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [[wʌn]] - [tu:] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ʃɔ:z] [set] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

In	the	year	[	1	]	1620	two	ships	from	foreign	shores	set	sail	for	America	.
在	这	年	[	1	]	-	二	船舶	从	外国的	海岸	放	帆	为了	美国	.

公元1620年，两艘来自外国的船只启航前往美洲。

[bəuθ] ['kærid] ['pæsndʒər] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Both	carried	passengers	destined	to	play	an	important	part	in	the	history	of
两个都	携带	乘客	注定	到	玩	一个	重要的	部分	在	这	历史	的

['aʊə(r)] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

这两架飞机都搭载了注定要在我国历史上扮演重要角色的乘客。

[wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndɪd] [ænd; ənd]['lændɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən]

One	came	from	England	and	landed	her	precious	burden	on	the	northern
一	来了	从	英格兰	和	登陆	她	宝贵的	负担	在	这	北方

[ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] .

shore	of	Cape	Cod	.
支撑	的	岬	鳕鱼	.

其中一人来自英国，将她珍贵的宝贝带到了科德角北岸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [tʌtʃt] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɪn]

The	other	sailed	from	the	sunny	shores	of	Africa	,	touched	at	Jamestown	in
这	其他	航行	从	这	阳光明媚	海岸	的	非洲	,	感动	在	詹姆斯敦	在

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

另一艘船从阳光明媚的非洲海岸启航，在弗吉尼亚州的詹姆斯敦靠岸。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['twenti] [blæk] [men] [æz; əz] [sleɪvz] .

and	left	there	twenty	black	men	as	slaves	.
和	左边	那里	二十	黑色的	男人	作为	奴隶	.

并留下了二十名黑人男子作为奴隶。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]

Those	from	England	were	the	forerunners	of	a	people	distinguished	for
那些	从	英格兰	是	这	先驱者	的	一个	人们	杰出的	为了

[θrɪft] , ['entəpraɪz] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] .

thrift	,	enterprise	and	ingenuity	.
节约	,	企业	和	独创性	.

来自英格兰的人们是勤俭、进取和聪明才智之人的先驱。

[tu:; tə] [ði:z] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['lɑ:dʒli]

To	these	pilgrims	and	their	descendants	the	American	nation	is	very	largely
到	这些	朝圣者	和	他们的	后代	这	美国人	国家	是	非常	很大程度上

[ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['greɪtnəs] .

indebted	for	its	greatness	.
负债累累	为了	它是	伟大	.

美国之所以能取得今天的伟大成就，很大程度上要归功于这些先驱者及其后代。

[bʌt; bət] [ðæt] [skɔ:(r)][ɒv; əv] [blæk] [men] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['eməgrənt] , [tɔ:n] [baɪ] [fɔ:s] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

But	that	score	of	black	men	,	unwilling	emigrants	,	torn	by	force	from	their
但	那	分数	的	黑色的	男人	,	不情愿	移民	,	撕裂	经过	力量	从	他们的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

但是那二十来名黑人，他们并非自愿移民，而是被强行从故土带走。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [prə'dju:st] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]

were	the	fathers	of	a	people	who	produced	no	such	salutary	effect	upon	the
是	这	父亲们	的	一个	人们	WHO	生产	不	这样的	有益的	影响	之上	这

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

civilization	with	which	they	came	in	contact	.
文明	和	哪个	他们	来了	在	接触	.

他们是这个民族的先祖，而这个民族并没有对他们所接触的文明产生任何有益的影响。

[ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

They	proved	to	be	a	hindrance	to	it	rather	than	an	advantage	.
他们	已证实	到	是	一个	障碍	到	它	相当	比	一个	优势	.

事实证明，它们反而成了阻碍而不是优势。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] .

They	and	their	descendants	were	slaves	.
他们	和	他们的	后代	是	奴隶	.

他们及其后代都是奴隶。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [lɒst] [ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

The	labor	which	they	performed	lost	its	dignity	and	became	degrading	in	the	eyes
这	劳动	哪个	他们	执行	丢失的	它是	尊严	和	成为	降级	在	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ði:z] ['bɒndmən] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [tɔil] .

of	the	white	man	in	the	section	where	these	bondmen	lived	and	toiled	.
的	这	白色的	男人	在	这	部分	在哪里	这些	保释人	居住地	和	辛勤劳作	.

在这些奴隶生活和劳作的地区，白人眼中，他们所从事的劳动失去了尊严，变得有辱人格。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]

The	development	of	this	spirit	has	been	the	great	misfortune	—	the	bane	of
这	发展	的	这	精神	有	到过	这	伟大的	不幸	—	这	祸根	的

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

the	southern	states	,
这	南部	各州	,

这种精神的滋生一直是南方各州的一大不幸——是南方各州的祸根。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən]

for	nothing	is	more	essential	to	the	prosperity	of	a	community	than
为了	没有什么	是	更多的	基本的	到	这	繁荣	的	一个	社区	比

['ɪndəstri] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɪtəznz] . [wʌn] .

industry	in	all	its	citizens	.	1	.
行业	在	全部	它是	公民	.	1	.

对于一个社会的繁荣而言，没有什么比全体公民的勤劳更重要的了。

['meni] ['raɪtər] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn] - .

Many	writers	say	that	slavery	was	introduced	in	the	Colonies	in	1619	.
许多	作家	说	那	奴隶制	曾是	介绍	在	这	殖民地	在	-	.

许多作家认为奴隶制于 1619 年传入殖民地。

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn] - [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd]

The	germ	of	slavery	that	fell	upon	the	soil	of	Virginia	in	1620	took	root	and
这	细菌	的	奴隶制	那	跌倒	之上	这	土壤	的	弗吉尼亚州	在	-	采取	根	和

[gruː] [wɪð] ['mɑːvələs] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['iːv(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

grew	with	marvellous	rapidity	until	it	became	an	evil	more	destructive	than	a
生长	和	奇妙	快速	直到	它	成为	一个	邪恶的	更多的	破坏性的	比	一个

['pestɪləns] .

pestilence	.
瘟疫	.

1620 年，奴隶制的种子落在了弗吉尼亚的土地上，它生根发芽，以惊人的速度发展壮大，最终成为比瘟疫更具破坏性的罪恶。

[nəʊ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][lɑːst]

No	event	in	the	history	of	our	country	has	carried	with	it	to	its	last
不	事件	在	这	历史	的	我们的	国家	有	携带	和	它	到	它是	最后的

[ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

analysis	such	terrible	consequences	.
分析	这样的	糟糕的	结果	.

我国历史上没有任何事件最终造成的后果像这次事件一样可怕。

[nɔː(r)][dɪd] ['sleɪvəri] [kən'faɪn] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

Nor	did	slavery	confine	itself	to	the	colony	of	Virginia	,
也不	做过	奴隶制	局限	本身	到	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	,

奴隶制也并非仅限于弗吉尼亚殖民地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz]

but	it	spread	in	all	directions	and	even	reared	its	head	among	the	sons
但	它	传播	在	全部	方向	和	甚至	饲养	它是	头	之中	这	儿子们

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] [stɔːkt] ['ʃeɪmləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .

of	the	Pilgrims	and	stalked	shamelessly	over	the	hills	of	New	England	.
的	这	朝圣者	和	跟踪	厚颜无耻	超过	这	丘陵	的	新的	英格兰	.

但它向四面八方蔓延，甚至在清教徒的子孙中也出现了，并且肆无忌惮地在新英格兰的山丘上肆虐。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [praʊd] , [ˌærɪstə'krætɪk] ,

Two	hundred	years	before	proud	,	aristocratic	,
二	百	年	前	自豪的	,	贵族	,

两百年前，骄傲的贵族，

[ˌkævə'lɪə(r)][və'dʒɪniə][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː'self][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)][ɒv; əv]['biːɪŋ] [kɔːld]

Cavalier	Virginia	had	won	for	herself	the	distinguished	honor	of	being	called
骑士	弗吉尼亚州	有	韩元	为了	她自己	这	杰出的	荣誉	的	存在	称为

“ [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['prezədənt] ,

“	The	Mother	of	Presidents	,
“	这	母亲	的	总统们	,

弗吉尼亚骑士赢得了“总统之母”这一殊荣，

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

”	she	became	the	Mother	of	Slavery	.
”	她	成为	这	母亲	的	奴隶制	.

她成了奴隶制之母。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [waɪt] [mæn][ə'laɪk] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

The	northern	white	man	and	the	southern	white	man	alike	became	responsible
这	北方	白色的	男人	和	这	南部	白色的	男人	同样	成为	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ə'merɪkə] .

for	the	pernicious	system	of	serfdom	introduced	in	America	.
为了	这	有害	系统	的	农奴制	介绍	在	美国	.

北方白人和南方白人都对引入美国的有害农奴制负有责任。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

Frederick	Douglass	said	there	was	but	one	innocent	party	to	the	evil	and
弗雷德里克	道格拉斯	说	那里	曾是	但	一	清白的	派对	到	这	邪恶的	和

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['niːgrəʊ][hɪm'self] .

that	was	the	Negro	himself	.
那	曾是	这	黑人	他自己	.

弗雷德里克·道格拉斯说，罪恶之中只有一个无辜者，那就是黑人自己。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sleɪvəri] ,

And	as	he	was	the	innocent	party	to	his	slavery	,
和	作为	他	曾是	这	清白的	派对	到	他的	奴隶制	,

而他作为奴隶的无辜者，

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ə'bjuːzd] ['pɑːti] [ɪn][ɔːl]

so	he	has	been	since	his	emancipation	the	innocent	and	abused	party	in	all
所以	他	有	到过	自从	他的	解放	这	清白的	和	受虐	派对	在	全部

['kɔntrəvəːsiz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['friːmən] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts]

controversies	relating	to	his	privileges	as	a	freeman	and	to	his	rights
争议	相关	到	他的	特权	作为	一个	弗里曼	和	到	他的	权利

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

as	a	citizen	.
作为	一个	公民	.

因此，自从获得解放以来，在所有与他作为自由人的特权和作为公民的权利有关的争议中，他一直是无辜和受欺凌的一方。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['stɜːrɪŋ] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ʌp'hiːvəl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	have	been	stirring	issues	and	far	-	reaching	upheavals	crowded	into	the
那里	有	到过	搅拌	问题	和	远的	-	到达	动荡	挤	进入	这

[ɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] ,

eventful	years	,
多事	年	,

在过去这些充满变数的岁月里，发生了许多激动人心的问题和影响深远的动荡。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] [fɑːst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [ɪts][fɜːst] ['set(ə)lmənt] .

and	things	have	moved	fast	in	this	country	since	its	first	settlement	.
和	事物	有	已搬	快速地	在	这	国家	自从	它是第一的		沉降	.

自该国建立第一个定居点以来，各项事务发展迅速。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['liːg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd]

A	great	war	came	and	changed	the	legal	relations	of	its	inhabitants	and
一个	伟大的	战争	来了	和	已更改	这	合法的	关系	的	它是	居民	和

[kən'fəːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][njuː] [raɪts] ,

conferred	upon	them	new	rights	,
授予	之上	他们	新的	权利	,

一场大战爆发，改变了当地居民的法律关系，并赋予了他们新的权利。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [əʊld][bɒndz][ænd; ənd][ɪm'pəʊzd] [njuː] ['djuːtiz] .

discharged	old	bonds	and	imposed	new	duties	.
出院	老的	债券	和	强加	新的	职责	.

解除旧债务并征收新税。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'tʃiːvd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

A	people	achieved	independence	and	brought	into	existence	a	nation	.
一个	人们	已达成	独立	和	带来	进入	存在	一个	国家	.

一个民族获得了独立，并建立了一个国家。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi]

Questions	of	great	import	came	to	the	surface	;	questions	of	national	policy
问题	的	伟大的	进口	来了	到	这	表面	;	问题	的	国家的	政策

[dɪ'mɑːndɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] ,

demanding	solution	,
要求	解决方案	,

一些重大问题浮出水面；一些关乎国家政策的问题亟待解决。

['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] - [laɪk] [ænd; ənd]

questions	that	were	disposed	of	in	a	wise	and	statesman	-	like	and
问题	那	是	处置	的	在	一个	明智的	和	政治家	-	喜欢	和

[ˌpætri'ɒtɪk] [weɪ] .

patriotic	way	.
爱国	方式	.

这些问题以明智、政治家风范和爱国的方式得到了解决。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]

But	there	was	one	question	,	the	like	of	which	had	never	before
但	那里	曾是	一	问题	,	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	前

[hə'ræst; 'hærəst][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

harassed	a	nation	.
骚扰	一个	国家	.

但有一个问题，其严重程度前所未有地困扰着一个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti]

It	was	how	to	maintain	a	democratic	form	of	government	of	thirty
它	曾是	如何	到	维持	一个	民主	形式	的	政府	的	三十

[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

millions	of	people	,
百万	的	人们	,

这是如何维持三千万人口的民主政体的问题。

[ɒv; əv] [huːm] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɪg'zɪstɪd]['ʌndə(r)][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm]

of	whom	twenty	millions	existed	under	one	kind	of	social	and	industrial	system
的	谁	二十	百万	存在	在下面	一	种类	的	社会的	和	工业的	系统

[ænd; ənd][ten] [m'ɪliənz] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	ten	millions	under	another	totally	different	from	it	.
和	十	百万	在下面	其他	完全	不同的	从	它	.

其中两千万人生活在一种社会工业制度下，一千万人生活在与此完全不同的另一种社会工业制度下。

[ðə; ði] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	twenty	millions	of	one	race	forming	one	section	of	the	country	,
这	二十	百万	的	一	种族	成型	一	部分	的	这	国家	,

该国一个地区由两千万同一族裔的人组成。

['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

carried	out	to	some	extent	among	themselves	that	portion	of	the	Declaration
携带	出去	到	一些	程度	之中	他们自己	那	部分	的	这	宣言

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːkwəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] .

of	Independence	touching	the	equal	creation	and	inalienable	rights	of	man	.
的	独立	接触	这	平等的	创建	和	不可剥夺的	权利	的	男人	.

他们在一定程度上贯彻了《独立宣言》中关于人人平等和不可剥夺权利的条款。

[ðə; ði] [ten] [m'ɪlɪənz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['nɪəli] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [tuː]

The	ten	millions	forming	the	other	section	consisted	in	nearly	equal	portions	of	two
这	十	百万	成型	这	其他	部分	由……组成	在	几乎	平等的	部分	的	二

['reɪsɪz] — [wʌn] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

races	—	one	Anglo	-	Saxon	,
种族	—	一	盎格鲁	-	撒克逊	,

另一部分人口由一千万人组成，他们几乎平均分为两个种族——盎格鲁-撒克逊人，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æfrɪkən] ; [wʌn] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪv] ;

the	other	African	;	one	master	,	the	other	slave	;
这	其他	非洲	;	一	掌握	,	这	其他	奴隶	;

另一个非洲人；一个是主人，另一个是奴隶；

[wʌn] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['eməgrənt] [huː] [keɪm] ['hɪðə(r)] [siːkɪŋ] ['hæpinəs]

one	the	descendants	of	voluntary	emigrants	who	came	hither	seeking	happiness
一	这	后代	的	自愿	移民	WHO	来了	这里	寻求	幸福

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːdə] ['friːdəm] ;

and	a	broader	freedom	;
和	一个	更广泛	自由	;

其中一人是自愿移民的后代，他们来到这里寻求幸福和更广阔的自由；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [frɒm; frəm] [fɔːst] ['eməgrənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz]

the	other	deriving	their	blood	from	forced	emigrants	who	came	to	the	shores
这	其他	推导	他们的	血	从	强制	移民	WHO	来了	到	这	海岸

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] .

of	America	and	were	sold	as	chattels	.
的	美国	和	是	卖	作为	动产	.

另一部分人的血统则源自被迫移民到美洲海岸并被当作牲畜贩卖的移民。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hə'ræst; 'hærəst] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

This	condition	developed	the	problem	which	has	harassed	the	country	for
这	状况	发达	这	问题	哪个	有	骚扰	这	国家	为了

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

more	than	a	hundred	years	.
更多的	比	一个	百	年	.

这种情况引发了困扰该国一百多年的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [ɪn] [wʌn] [wei] ,

It	raised	the	question	which	could	be	answered	only	in	one	way	,
它	提高	这	问题	哪个	可以	是	回答	仅有的	在	一	方式	,

它提出了一个只能用一种方式回答的问题：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['gʌvənmənt] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] [kən'flɪktɪŋ]

and	that	was	that	such	an	experiment	in	government	with	two	such	conflicting
和	那	曾是	那	这样的	一个	实验	在	政府	和	二	这样的	冲突

['elɪmənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] .

elements	could	not	succeed	.
元素	可以	不是	成功	.

由此可见，这样一个由两个如此相互冲突的因素组成的政府实验不可能成功。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi] [sed] : “ ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][hɑ:f] [sleɪv]

Abraham	**Lincoln**	**answered**	**it**	**,**	**when**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Our**	**country**	**cannot**	**exist**	**half**	**slave**
亚伯拉罕	林肯	回答	它	,	什么时候	他	说	:	“	我们的	国家	不能	存在	一半	奴隶

[ænd; ənd][hɑ:f] [fri:] .

and	**half**	**free**	**.**
和	一半	自由的	.

亚伯拉罕·林肯回答说：“我们的国家不能一半是奴隶制，一半是自由的。”

” [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [men][pv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði][klaʊd][pn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

”	**The**	**thoughtful**	**men**	**of**	**the**	**nation**	**saw**	**the**	**cloud**	**on**	**the**	**horizon**	**,**
”	这	周到	男人	的	这	国家	锯	这	云	在	这	地平线	,

“国家中那些有识之士看到了地平线上的乌云，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz][hænd] .

when	**it**	**was**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**man's**	**hand**	**.**
什么时候	它	曾是	不	大	比	一个	男人的	手	.

当时它只有成年人的手掌那么大。

[ðeɪ] [in'devə] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [stɔ:m] [pv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pri'kɜ:sə(r)] ,

They	**endeavored**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**storm**	**of**	**which**	**it**	**was**	**the**	**precursor**	**,**
他们	努力	到	病房	离开	这	风暴	的	哪个	它	曾是	这	前体	,

他们试图抵御这场风暴的前兆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .

but	**they**	**were**	**not**	**equal**	**to**	**the**	**task**	**.**
但	他们	是	不是	平等的	到	这	任务	.

但他们无法胜任这项任务。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [bɜ:st]

It	**grew**	**and**	**grew**	**and**	**became**	**darker**	**and**	**darker**	**,**	**until**	**it**	**finally**	**burst**
它	生长	和	生长	和	成为	较暗	和	较暗	,	直到	它	最后	爆裂

['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

into	**a**	**tempest**	**,**
进入	一个	暴风雨	,

它越长越大，颜色也越来越深，最终爆发成一场风暴。

[dɪ'strʌktɪv] [pv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][pv; əv][mæn] .

destructive	**of**	**life**	**and**	**treasure**	**beyond**	**the**	**imagination**	**of**	**man**	**.**
破坏性的	的	生活	和	宝藏	超过	这	想像力	的	男人	.

对生命和财富的破坏程度超乎人类的想象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn]

But	**this**	**storm**	**was**	**worth**	**all**	**the**	**sacrifice**	**which**	**our**	**country**	**was**	**called**	**upon**
但	这	风暴	曾是	值得	全部	这	牺牲	哪个	我们的	国家	曾是	称为	之上

[tu:; tə]['sʌfə(r)] ,

to	**suffer**	**,**
到	遭受	,

但是，这场风暴值得我们国家为此付出的一切牺牲。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['sleɪvəri][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['hɔrə] .

for	**it**	**carried**	**before**	**it**	**slavery**	**and**	**all**	**its**	**horrors**	**.**
为了	它	携带	前	它	奴隶制	和	全部	它是	恐怖	.

因为它承载着奴役及其所有恐怖。

[ðæt] ['glɔ:riəs] [stɔ:m] [pv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɒz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [æz; əz][ə; eɪ]

That	**glorious**	**storm**	**of**	**shot**	**and**	**shell**	**was**	**sent**	**by**	**the**	**Almighty**	**as**	**a**
那	辉煌	风暴	的	射击	和	壳	曾是	发送	经过	这	全能者	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['greɪtɪst] [kraɪm] .

punishment	**for**	**our**	**country's**	**greatest**	**crime**	**.**
惩罚	为了	我们的	该国的	最	犯罪	.

那场辉煌的枪林弹雨是全能的上帝降下的惩罚，惩罚的是我们国家犯下的最大罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'semb(ə)l][hɪə(r)] [tə'naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l]

It	made	it	possible	for	us	to	assemble	here	tonight	as	a	free	people
它	制成	它	可能的	为了	我们	到	集合	这里	今晚	作为	一个	自由的	人们

.

:

·

这使得我们今晚能够作为自由的人民聚集在这里。

[ðəʊz] [huː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]['əʊnli]

Those	who	associate	the	movement	for	the	freedom	of	the	Negro	only
那些	WHO	联系	这	移动	为了	这	自由	的	这	黑人	仅有的

[wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fə'get] [ðæt] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ðə; ði][fɜːst]['ænti] -

with	the	northern	section	of	our	country	forget	that	in	Tennessee	the	first	anti	-
和	这	北方	部分	的	我们的	国家	忘记	那	在	田纳西州	这	第一的	反对	-

['sleɪvəri]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

slavery	paper	was	published	,
奴隶制	纸	曾是	已发布	,

那些将争取黑人自由的运动仅仅与我国北部地区联系起来的人忘记了，第一份反奴隶制报纸就是在田纳西州出版的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [sefə]

and	that	in	the	early	years	of	the	nineteenth	century	it	was	far	safer
和	那	在	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	它	曾是	远的	更安全

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] ['sleɪvəri][ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	deliver	a	speech	against	slavery	in	East	Tennessee	than	in	any	part	of	the
到	递送	一个	演讲	反对	奴隶制	在	东方	田纳西州	比	在	任何	部分	的	这

[nɔːθ] .

North	.
北	.

十九世纪初，在东田纳西州发表反对奴隶制的演讲比在北方任何地方都安全得多。

[ɪn] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , ['pætrɪk] ['henri] , [dʒɔːdʒ] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪθ] , [ɔːl] [vər'dʒɪniən]

In	Thomas	Jefferson	,	Patrick	Henry	,	George	Mason	and	George	Wythe	,	all	Virginians
在	托马斯	杰斐逊	,	帕特里克	亨利	,	乔治	石匠	和	乔治	怀斯	,	全部	弗吉尼亚人

,

,

,

托马斯·杰斐逊、帕特里克·亨利、乔治·梅森和乔治·怀斯，他们都是弗吉尼亚人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [faʊnd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ædvəkeɪts] .

the	cause	of	freedom	found	uncompromising	advocates	.
这	原因	的	自由	成立	毫不妥协	倡导者	.

自由事业找到了毫不妥协的拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	through	the	influence	of	these	men	that	the	first	Congress	of	the
它	曾是	通过	这	影响	的	这些	男人	那	这	第一的	国会	的	这

['kɒləniz] [ɪn] - [ə'dɒptɪd] [ju'nænɪməsli] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

colonies	in	1774	adopted	unanimously	a	covenant	against	slavery	.
殖民地	在	-	已采用	一致	一个	盟约	反对	奴隶制	.

正是由于这些人的影响，1774 年第一届殖民地国会一致通过了一项反对奴隶制的盟约。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [rəʊt] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres]

Thomas	Jefferson	wrote	that	portion	of	the	ordinance	before	the	Continental	Congress
托马斯	杰斐逊	写道	那	部分	的	这	条例	前	这	大陆	国会

[ɪn] - [wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪn][ɔ:l] ['terətri] [tu:; tə][bi:; bi]

in	1784	which	declared	for	the	freedom	of	the	Negro	in	all	territory	to	be
在	-	哪个	声明	为了	这	自由	的	这	黑人	在	全部	领土	到	是

['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['ju:niən][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

ceded	to	the	new	Union	by	the	original	states	.
割让	到	这	新的	联盟	经过	这	原来的	各州	.

托马斯·杰斐逊于 1784 年在大陆会议上撰写了该法令的这一部分，宣布所有由原各州割让给新联邦的领土上的黑人都享有自由。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['delɪgət]

Unfortunately	this	section	of	the	resolution	was	lost	,	because	a	delegate
很遗憾	这	部分	的	这	解决	曾是	丢失的	,	因为	一个	代表

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] ,

from	the	state	of	New	Jersey	,
从	这	状态	的	新的	球衣	,

遗憾的是，决议的这一部分遗失了，因为新泽西州的一名代表.....

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	was	in	favor	of	it	,
WHO	曾是	在	偏爱	的	它	,

赞成的人是谁?

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['kɒŋgres] [wen] [ðə; ði] [vəʊt][wɒz; wəz]['teɪkən] .

was	not	in	his	place	in	Congress	when	the	vote	was	taken	.
曾是	不是	在	他的	地方	在	国会	什么时候	这	投票	曾是	已采取	.

投票时他不在国会。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd]

Those	of	us	who	have	studied	the	passing	and	conflicting	scenes	and
那些	的	我们	WHO	有	研究	这	通过	和	冲突	场景	和

[ðə; ði]['bɪtə(r)]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] ['strʌglz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

the	bitter	partisan	struggles	in	our	country	for	the	last	century	,
这	苦的	党派	斗争	在	我们的	国家	为了	这	最后的	世纪	,

我们这些研究过过去一个世纪以来我国变迁的局势、冲突不断的景象以及激烈的党派斗争的人，

[ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ɪm'pres] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [left][ə'pɒn]

all	growing	out	of	slavery	and	the	awful	impress	which	the	system	left	upon
全部	生长	出去	的	奴隶制	和	这	可怕	令人印象深刻	哪个	这	系统	左边	之上

['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

our	civilization	,
我们的	文明	,

这一切都源于奴隶制以及该制度给我们的文明留下的可怕印记。

[kæn; kən]['ri:əlaɪz] [wɒt] [trə'mendəs] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][vəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

can	realize	what	tremendous	results	may	hang	upon	the	vote	of	a	single
能	意识到	什么	巨大的	结果	可能	悬挂	之上	这	投票	的	一个	单身的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

可以意识到，一个人的投票可能会产生多么巨大的影响。

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət][trə'fælgə(r)] ['stɑ:tɪd] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] [lɔ:d]

History	relates	that	as	the	British	ships	at	Trafalgar	started	into	battle	Lord
历史	相关	那	作为	这	英国	船舶	在	特拉法加	开始	进入	战斗	主

['nelsn] ,

Nelson	,
纳尔逊	,

历史记载，当特拉法加海战的英国舰队开始战斗时，纳尔逊勋爵.....

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] , ['sɪgnəld] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mesɪdʒ] — “

the	great	commander	,	signaled	from	the	flag	-	ship	this	immortal	message	—	“
这	伟大的	指挥官	,	发出信号	从	这	旗帜	-	船	这	不朽	信息	—	“

['ɪŋglənd] [ik'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .

England	expects	every	man	to	his	duty	.
英格兰	预期	每一个	男人	到	他的	责任	.

这位伟大的统帅从旗舰上发出了这条不朽的信息——“英格兰期望每个人都尽职尽责。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [brɔːt] ['vɪktəri] [tuː; tə]

”	It	may	have	been	the	inspiration	of	these	words	that	brought	victory	to
”	它	可能	有	到过	这	灵感	的	这些	字	那	带来	胜利	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ðæt] [deɪ] .

the	British	forces	that	day	.
这	英国	力量	那	天	.

“或许正是这些话语激励了英国军队，才使他们在那一天取得了胜利。”

[ɪf] [ðɪs] [wʌn] ['delɪgət] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðæt] [ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [vəʊt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn]

If	this	one	delegate	had	been	present	when	that	all	important	vote	was	taken	on
如果	这	一	代表	有	到过	展示	什么时候	那	全部	重要的	投票	曾是	已采取	在

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - ,

what	is	now	known	as	the	ordinance	of	1784	,
什么	是	现在	已知	作为	这	条例	的	-	,

如果这位代表当时在场，亲眼见证了那次至关重要的投票——即现在被称为1784年法令的投票——

[ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd]

this	country	would	have	been	spared	the	bloody	drama	of	the	Civil	War	and
这	国家	会	有	到过	幸存	这	血腥	戏剧	的	这	民用	战争	和

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ,

the	Negro	race	a	half	century	of	a	cruel	,
这	黑人	种族	一个	一半	世纪	的	一个	残忍的	,

这个国家本可以免于内战的血腥悲剧，黑人种族本可以免于半个世纪的残酷迫害。

[dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] .

degrading	slavery	.
降级	奴隶制	.

有辱人格的奴隶制。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['les(ə)n][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn][tuː; tə]

A	wonderful	lesson	there	is	for	us	all	in	the	failure	of	this	one	man	to
一个	精彩的	课	那里	是	为了	我们	全部	在	这	失败	的	这	一	男人	到

[duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

do	his	duty	.
做	他的	责任	.

这个人未能履行职责，这对我们所有人来说都是一个很好的教训。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['perəl] ,

In	this	hour	,	I	may	say	,	of	our	peril	,
在	这	小时	,	我	可能	说	,	的	我们的	危险	,

在这危难之际，我可以说是，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜːld] [hæz; həz][ɪts] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] ,

when	the	whole	Christian	world	has	its	eyes	upon	him	,
什么时候	这	所有的	基督教	世界	有	它是	眼睛	之上	他	,

当整个基督教世界都关注着他时，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)]['mægnɪfaɪd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ,

when	all	of	his	faults	are	magnified	and	all	his	virtues	depreciated	,
什么时候	全部	的	他的	故障	是	放大	和	全部	他的	美德	折旧	,

当他的所有缺点都被放大，所有优点都被贬低时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌmbl] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ;

it	becomes	necessary	for	the	humblest	one	among	us	to	do	his	duty	;
它	变成	必要的	为了	这	最谦逊的	一	之中	我们	到	做	他的	责任	;

即使最卑微的人也必须尽到自己的责任；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

to	live	a	life	that	will	be	above	suspicion	and	that	will	command	the	respect
到	居住	一个	生活	那	将要	是	多于	怀疑	和	那	将要	命令	这	尊重

[ɒv; əv][ɔːl] [men] .

of	all	men	.
的	全部	男人	.

过一种不受怀疑、赢得所有人尊重的生活。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [dɪd] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] - [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['sleɪvəri] [ɪn]

Though	the	Continental	Congress	did	pass	a	law	in	1787	prohibiting	slavery	in
尽管	这	大陆	国会	做过	经过	一个	法律	在	-	禁止	奴隶制	在

[ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

the	territory	of	the	United	States	northwest	of	the	Ohio	River	,
这	领土	的	这	团结的	各州	西北	的	这	俄亥俄州	河	,

虽然大陆会议在 1787 年通过了一项法律，禁止在俄亥俄河西北部的美国领土上实行奴隶制，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

the	friends	of	the	Negro	were	not	satisfied	.
这	朋友们	的	这	黑人	是	不是	使满意	.

黑人的朋友们并不满意。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] .

They	turned	to	the	Constitutional	Convention	.
他们	转向	到	这	宪法	习俗	.

他们转而求助于制宪会议。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgəst] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['friːmən] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs]

Here	was	an	august	assembly	of	freemen	,	composed	of	the	most	illustrious
这里	曾是	一个	八月	集会	的	自由人	,	由	的	这	最多	杰出

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

这里曾是自由民们的一次庄严集会，成员包括最杰出的政治家。

['wɒrɪəz] [ænd; ənd]['peɪtrɪəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

warriors	and	patriots	of	the	new	nation	,
战士	和	爱国者	的	这	新的	国家	,

新国家的战士和爱国者们

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃiːftən] [huː] [hæd; həd][led][ɪts] ['mɪlətri] [fɔːs] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

presided	over	by	the	chieftain	who	had	led	its	military	force	to	victory	.
主持	超过	经过	这	头目	WHO	有	引领	它是	军队	力量	到	胜利	.

由率领军队取得胜利的酋长主持。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wʊd] [get]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

it	was	thought	the	black	man	would	get	justice	from	men	who	had	just
它	曾是	想法	这	黑色的	男人	会	得到	正义	从	男人	WHO	有	只是

[wʌn] [ðeə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

won	their	freedom	from	the	usurpation	of	the	British	crown	.
韩元	他们的	自由	从	这	篡位	的	这	英国	王冠	.

人们认为，那些刚刚从英国王室篡位者手中赢得自由的人会为这位黑人伸张正义。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	deserved	to	receive	it	.
他	应得的	到	收到	它	.

他理应获得这份荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,

For	,	from	the	opening	to	the	closing	of	the	Revolutionary	War	,
为了	,	从	这	开幕	到	这	结束	的	这	革命者	战争	,

因为，从美国独立战争开始到结束，

[ɒn] ['meni] ['fiːldz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

on	many	fields	of	strife	and	triumph	,
在	许多	字段	的	冲突	和	胜利	,

在许多充满冲突和胜利的领域，

['niːgrəuz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['vælə(r)][nəʊ] [les]

Negroes	had	fought	the	battles	of	the	American	Nation	with	a	valor	no	less
黑人	有	战斗	这	战斗	的	这	美国人	国家	和	一个	勇气	不	较少的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] ['brʌðəz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðæt]

distinguished	than	that	of	their	white	brothers	with	whom	they	passed	through	that
杰出的	比	那	的	他们的	白色的	兄弟	和	谁	他们	通过了	通过	那

['despərət] ['strʌg(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

desperate	struggle	shoulder	to	shoulder	.
绝望的	斗争	肩膀	到	肩膀	.

黑人为保卫美国而战，他们的英勇程度丝毫不逊于与他们并肩作战的白人兄弟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kəʊld][fækt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	is	the	cold	fact	of	history	.
这	是	这	寒冷的	事实	的	历史	.

这就是历史的残酷事实。

[ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - ,

The	ill	-	luck	that	was	with	the	Negro	in	the	Congress	of	1784	,
这	患病的	-	运气	那	曾是	和	这	黑人	在	这	国会	的	-	,

1784年国会中黑人的不幸遭遇

[wen] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , ['fɒləʊd] [hɪm]

when	his	future	was	determined	by	the	neglect	of	one	man	,	followed	him
什么时候	他的	未来	曾是	决定	经过	这	忽视	的	一	男人	,	随后	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] .

to	the	Constitutional	Convention	.
到	这	宪法	习俗	.

当他的未来因一个人的疏忽而被决定时，他跟随他参加了制宪会议。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][dʒɒn]

Unfortunately	,	two	powerful	influences	for	freedom	,	Thomas	Jefferson	and	John
很遗憾	,	二	强大的	影响	为了	自由	,	托马斯	杰斐逊	和	约翰

['ædəmz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] .

Adams	,	were	not	present	.
亚当斯	,	是	不是	展示	.

可惜的是，两位对自由产生重大影响的人物——托马斯·杰斐逊和约翰·亚当斯——都没能亲临现场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [æt; ət][ˌjʊərə'piːən] [kɔːts] .

They	were	abroad	representing	their	country	at	European	Courts	.
他们	是	国外	代表	他们的	国家	在	欧洲的	法院	.

他们当时在国外，代表自己的国家出庭欧洲法庭。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒmənə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['meɪs(ə)n][ɒv; əv]['vəˈdʒɪniə] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət][ɪn]

The	great	commoner	George	Mason	of	Virginia	pleaded	for	the	slave	,	but	in
这	伟大的	平民	乔治	石匠	的	弗吉尼亚州	恳求	为了	这	奴隶	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

弗吉尼亚州的平民出身的乔治·梅森为这名奴隶求情，但无济于事。

[ænd; ənd] [wen] ['sleɪvəri] ['tæsɪtli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

And	when	slavery	tacitly	went	into	the	Constitution	,
和	什么时候	奴隶制	默许地	去	进入	这	宪法	,

当奴隶制被默许地写入宪法时，

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:mən] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][saɪn][ˌaɪ 'ti:]

like	a	man	and	a	freeman	worthy	of	the	name	,	he	refused	to	sign	it
喜欢	一个	男人	和	一个	弗里曼	值得	的	这	姓名	,	他	拒绝	到	符号	它

,

,

,

他像一个名副其实的自由人那样，拒绝签字。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

and	walked	out	of	the	Convention	.
和	步行	出去	的	这	习俗	.

然后退出了大会。

[hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðen] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['faɪnəli] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][sɪn][laɪk] ['sleɪvəri][baɪ][ə; eɪ]

He	prophesied	then	that	God	would	finally	punish	a	national	sin	like	slavery	by	a
他	预言	然后	那	上帝	会	最后	惩治	一个	国家的	罪	喜欢	奴隶制	经过	一个

['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .

national	calamity	.
国家的	灾害	.

他当时预言，上帝最终会以一场全国性的灾难来惩罚像奴隶制这样的国家罪行。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] .

And	so	He	did	.
和	所以	他	做过	.

于是祂就这么做了。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['perəl] ;

The	Negro	had	been	a	brave	soldier	in	the	hour	of	his	country's	peril	;
这	黑人	有	到过	一个	勇敢的	士兵	在	这	小时	的	他的	该国的	危险	;

这位黑人曾在国家危难之际成为一名勇敢的士兵；

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ['vɜ:tʃuəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [ɪn] [taɪm]

the	Constitutional	Convention	virtually	declared	that	he	was	only	a	chattel	in	time
这	宪法	习俗	几乎	声明	那	他	曾是	仅有的	一个	动产	在	时间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [pi:s] .

of	his	Country's	peace	.
的	他的	该国的	和平	.

制宪会议实际上宣布，在国家和平时期，他只不过是奴隶而已。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [æn; ən] ['ɪnfluəns]

In	the	shadows	of	the	expiring	days	of	the	eighteenth	century	an	influence
在	这	阴影	的	这	到期	天	的	这	第十八	世纪	一个	影响

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:s] [li:st] [ɪk'spektɪd] .

for	the	perpetuation	of	slavery	came	from	a	source	least	expected	.
为了	这	延续	的	奴隶制	来了	从	一个	来源	至少	预期的	.

在十八世纪末的阴影下，奴隶制得以延续的影响来自一个最意想不到的来源。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒtn] [dʒɪn] .

Among	**other**	**inventions**	**of**	**the**	**period**	**was**	**the**	**cotton**	**gin**	**.**
之中	其他	发明	的	这	时期	曾是	这	棉布	杜松子酒	.

这一时期其他发明还包括轧棉机。

[ˌaɪ 'tiː] ['ruːtɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

It	**rooted**	**the**	**institution**	**into**	**the**	**very**	**marrow**	**of**	**the**	**political**	**and**	**industrial**
它	根	这	机构	进入	这	非常	骨髓	的	这	政治的	和	工业的

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

life	**of**	**the**	**young**	**Republic**	**.**
生活	的	这	年轻的	共和国	.

它将这一机构深深扎根于这个年轻共和国的政治和工业生活的骨髓之中。

[ðə; ði] [nɔːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktəri] .

The	**north**	**began**	**to**	**develop**	**cotton**	**manufactories**	**.**
这	北	开始	到	发展	棉布	工厂	.

北方开始发展棉纺厂。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌluːk'wɔːm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

It	**grew**	**lukewarm**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**Negro**	**.**
它	生长	温	在	这	主题	的	这	自由	的	这	黑人	.

它对黑人自由问题的态度变得冷淡起来。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['væljuː] , [ænd; ənd]['sleɪvəri] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

In	**the**	**south**	**the**	**slaves**	**increased**	**in**	**value**	**,**	**and**	**slavery**	**took**	**on**	**a**	**new**	**life**	**.**
在	这	南	这	奴隶	增加	在	价值	,	和	奴隶制	采取	在	一个	新的	生活	.

在南方，奴隶的价值增加了，奴隶制也焕发出了新的活力。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːkə] [ɪn][ɪts] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd]['mɒrəl]

From	**this**	**time**	**on**	**it**	**became**	**darker**	**in**	**its**	**shades**	**of**	**inhumanity**	**and**	**moral**
从	这	时间	在	它	成为	较暗	在	它是	色调	的	不人道	和	道德

[ˌdegrə'deɪʃn] .

degradation	**.**
降解	.

从那时起，它变得更加黑暗，充满了非人道和道德沦丧的色彩。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts]['kruːəlti] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə]

It	**finally**	**reached**	**a**	**point**	**in**	**its**	**cruelty**	**not**	**far**	**removed**	**from**	**the**	**horrors**
它	最后	达到	一个	观点	在	它是	残酷	不是	远的	已移除	从	这	恐怖

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

and	**terrors**	**of**	**the**	**“**	**Middle**	**Passage**	**.**
和	恐怖	的	这	“	中间	通道	.

它的残酷程度最终达到了与“中途航程”的恐怖和惊悚相差无几的地步。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ɪn'diːd] ,

”	**It**	**approached**	**,**	**indeed**	**,**
”	它	接近	,	的确	,

“它确实接近了，

[ðæt] ['mɒnstrəs] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz]

that	**monstrous**	**maxim**	**which**	**is**	**said**	**to**	**have**	**come**	**from**	**the**	**nation's**
那	滔天	格言	哪个	是	说	到	有	来	从	这	国家的

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] — “ [ə; eɪ]['niːgrəʊ][hæz; həz][nəʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] [baʊnd]

Supreme	**Court**	**—**	**“**	**A**	**Negro**	**has**	**no**	**rights**	**which**	**a**	**white**	**man**	**is**	**bound**
最高	法庭	—	“	一个	黑人	有	不	权利	哪个	一个	白色的	男人	是	边界

[tuː; tə] [rɪ'spekt] .

to	**respect**	**.**
到	尊重	.

据说，这条骇人的格言出自美国最高法院——“黑人没有任何白人必须尊重的权利。

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][həʊp][hæd; həd][nɒt] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] .

"	But	the	star	of	hope	had	not	completely	vanished	.
"	但	这	星星	的	希望	有	不是	完全地	消失了	.

但希望之星并未完全消失。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [bæk] [ɪn] - [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Massachusetts	had	declared	back	in	1780	that	no	man	could	stand	upon	her
马萨诸塞州	有	声明	后退	在	-	那	不	男人	可以	站立	之上	她

[sɔɪl][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

soil	and	look	upon	the	towering	monuments	erected	to	the	memory	of
土壤	和	看	之上	这	参天	纪念碑	竖立	到	这	记忆	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sʌnz] [huː] [fel] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

her	illustrious	sons	who	fell	in	defense	of	liberty	,
她	杰出	儿子们	WHO	跌倒	在	防御	的	自由	,

早在1780年，马萨诸塞州就宣布，任何人不得站在她的土地上，直视为纪念那些为捍卫自由而牺牲的杰出儿女而建造的高耸纪念碑。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	be	a	slave	.
和	是	一个	奴隶	.

沦为奴隶。

[hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [steɪts] , [ʌn'tɪl][ɪn] - [ðə; ði][lɑːst] ['nɔːðən]

Her	example	was	followed	by	other	states	,	until	in	1830	the	last	northern
她	例子	曾是	随后	经过	其他	各州	,	直到	在	-	这	最后的	北方

[steɪt] [friːd] [ɪts] [sleɪvz] .

state	freed	its	slaves	.
状态	自由	它是	奴隶	.

她的做法被其他州效仿，直到 1830 年，最后一个北方州也解放了奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['sleɪvəri] [bɪ'gæn] .

And	now	a	new	crusade	against	slavery	began	.
和	现在	一个	新的	运动	反对	奴隶制	开始	.

于是，一场新的反对奴隶制的运动开始了。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [dʒɔːdʒ] ['meɪs(ə)n] , ['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd][dʒɒn]['ædəmz][hæd; həd] [pɑːst]

Thomas	Jefferson	,	George	Mason	,	Patrick	Henry	and	John	Adams	had	passed
托马斯	杰斐逊	,	乔治	石匠	,	帕特里克	亨利	和	约翰	亚当斯	有	通过了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

托马斯·杰斐逊、乔治·梅森、帕特里克·亨利和约翰·亚当斯都已去世。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mænt(ə)l] [fel] [ɒn] ['wɜːðɪ] ['ʃəʊldəz] .

but	their	mantles	fell	on	worthy	shoulders	.
但	他们的	地衣	跌倒	在	值得	肩膀	.

但他们的重任落在了值得尊敬的人肩上。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [men] [huːm] [gɒd][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)]

There	appeared	upon	the	scene	men	whom	God	had	raised	up	to	create	for
那里	出现	之上	这	场景	男人	谁	上帝	有	提高	向上	到	创造	为了

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['sleɪvəri] .

the	country	a	conscience	that	would	eventually	demand	the	overthrow	of	slavery	.
这	国家	一个	良心	那	会	最终	要求	这	推翻	的	奴隶制	.

上帝拣选了一些人出现在世人面前，这些人肩负着为国家创造良知的使命，最终将要求推翻奴隶制。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] [ðeə(r)] ['sɒvrənti] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

They	appealed	to	the	people	and	invoked	their	sovereignty	as	the	greatest
他们	上诉	到	这	人们	和	调用	他们的	主权	作为	这	最

[ænd; ənd][məʊst] [ə'fektɪv] [fɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .

and	most	affective	force	in	a	democracy	.
和	最多	情感	力量	在	一个	民主	.

他们诉诸人民，并援引人民主权作为民主制度中最伟大、最有效的力量。

[fɜːst] [keɪm] ['bendʒəmɪn] ['lʌndi] , ['priːtʃɪŋ] [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ə; eɪ]['grædʒuəl]

First	came	Benjamin	Lundy	,	preaching	with	vigor	and	power	a	gradual
第一的	来了	本杰明	伦迪	,	布道	和	活力	和	力量	一个	逐渐地

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

首先是本杰明·伦迪，他以饱满的热情和强大的力量宣扬逐步解放的理念。

[kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ,

Contemporaneous	with	him	was	William	Lloyd	Garrison	,	the	radical	,
同时期	和	他	曾是	威廉	劳埃德	驻军	,	这	激进的	,

与他同时代的还有激进分子威廉·劳埃德·加里森，

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

demanding	nothing	less	than	the	immediate	and	unconditional	manumission	of
要求	没有什么	较少的	比	这	即时	和	无条件的	解放	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

要求立即无条件解放奴隶，除此之外别无其他诉求。

[hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['spɪrɪt] ,

His	heroic	and	undaunted	spirit	,
他的	英勇	和	无所畏惧	精神	,

他英勇无畏的精神

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri]

his	earnestness	and	his	uncompromising	attitude	on	the	subject	of	slavery
他的	认真	和	他的	毫不妥协	态度	在	这	主题	的	奴隶制

['iːzəli] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fɔːs] [ə'mʌŋ] [ˌæbəu'liʃənist] .

easily	made	him	the	leading	force	among	abolitionists	.
容易地	制成	他	这	领导	力量	之中	废奴主义者	.

他对奴隶制问题的认真态度和毫不妥协的态度，使他轻易地成为废奴主义者中的领军人物。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ʌðə(r)][men] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'blaɪm]

Around	and	about	him	were	gathered	other	men	imbued	with	the	same	sublime
大约	和	关于	他	是	聚集	其他	男人	注入	和	这	相同的	升华

[ænd; ənd]['həʊli] ['sentɪmənts] .

and	holy	sentiments	.
和	圣	情感	.

他周围聚集着其他同样充满崇高神圣情怀的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eləkwənt] ['fɪlɪps] , [dʒɒn] [braʊn] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ziːl] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd]

There	were	the	eloquent	Phillips	,	John	Brown	,	burning	with	zeal	,	the	learned
那里	是	这	雄辩	菲利普斯	,	约翰	棕色的	,	燃烧	和	热情	,	这	学习

['sʌmnə] ,

Sumner	,
萨姆纳	,

有能言善辩的菲利普斯，充满热情的约翰·布朗，以及博学的萨姆纳，

[ðə; ði] ['fɪələs] [lʌvdʒɔɪz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [mə'dʒestɪk] ['fredrɪk] ['dʌgləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒv; əv]

the	fearless	Lovejoys	,	our	own	majestic	Frederick	Douglass	with	his	tongue	of
这	无畏	洛夫乔伊斯	,	我们的	自己的	雄伟	弗雷德里克	道格拉斯	和	他的	舌头	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

无畏的洛夫乔伊一家，我们自己的雄伟的弗雷德里克·道格拉斯，他那充满激情的言辞，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

and	others	equally	energetic	and	equally	in	earnest	.
和	其他的	同样地	精力充沛	和	同样地	在	认真	.

还有其他人同样精力充沛、同样认真。

[gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [men][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['dʒi:niəs] .

God	had	given	to	these	men	the	fires	of	genius	.
上帝	有	给定	到	这些	男人	这	火灾	的	天才	.

上帝赋予了这些人天才的火花。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['hju:mən] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] .

It	took	the	cause	of	human	liberty	to	arouse	them	from	their	slumbers	.
它	采取	这	原因	的	人类	自由	到	引起	他们	从	他们的	睡眠	.

是人类自由事业唤醒了他们。

[greɪt] [ɪ'vents] [meɪk] [greɪt] [men] .

Great	events	make	great	men	.
伟大的	活动	制作	伟大的	男人	.

伟大的事件造就伟大的人物。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'fleɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sleɪvəri][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

From	1850	to	1860	the	country	was	all	aflame	with	the	slavery	agitation	.
从	-	到	-	这	国家	曾是	全部	燃烧	和	这	奴隶制	搅动	.

从1850年到1860年，全国上下都燃起了反对奴隶制的运动之火。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪt'self][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:lz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌledʒɪs'leɪʃn] .

The	institution	itself	was	complete	master	in	the	halls	of	national	legislation	.
这	机构	本身	曾是	完全的	掌握	在	这	大厅	的	国家的	立法	.

该机构本身在国家立法领域拥有绝对的掌控力。

[ˌaɪ 'ti:]['prɒstɪtju:tɪd] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

It	prostituted	statesmen	,	and	by	the	Dred	Scott	decision	,
它	卖淫	政治家	,	和	经过	这	德雷德	斯科特	决定	,

它出卖了政治家，而德雷德·斯科特案的判决就是明证。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] “ [kləʊðd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['æmpl]

the	Supreme	Court	of	the	United	States	“	clothed	it	with	the	ample
这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	“	穿着衣服	它	和	这	充足

['gɑ:mənts] [ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

garments	of	judicial	respectability	.
服装	的	司法	体面	.

美国最高法院"为其披上了司法体面的外衣"。

" [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][met][ɪn]

"	Three	quarters	of	a	century	after	the	fathers	of	the	country	had	met	in
"	三	四分之一	的	一个	世纪	后	这	父亲们	的	这	国家	有	遇见	在

[kən'venʃ(ə)n] “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['ju:niən] ,

Convention	“	for	the	purpose	of	forming	a	more	perfect	union	,
习俗	"	为了	这	目的	的	成型	一个	更多的	完美的	联盟	,

"在国父们为了'建立一个更完善的联邦'而召开制宪会议四分之三个世纪之后，

" [ðə; ði] [greɪt] ['i:v(ə)l]['sleɪvəri] [brɔ:t] [ðæt] ['ju:niən][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

"	the	great	evil	slavery	brought	that	union	to	the	very	verge	of	dissolution	.
"	这	伟大的	邪恶的	奴隶制	带来	那	联盟	到	这	非常	边缘	的	溶解	.

"奴隶制这种罪恶之源几乎将这个联盟推向了解体的边缘。"

[ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	prophesy	of	Jefferson	that	slavery	would	be	the	rock	on	which	the	country
这	预言	的	杰斐逊	那	奴隶制	会	是	这	岩石	在	哪个	这	国家

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [splɪt][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]

would	eventually	split	was	fulfilled	and	the	states	were	in	the	throes	of
会	最终	分裂	曾是	已完成	和	这	各州	是	在	这	阵痛	的

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

a	Civil	War	.
一个	民用	战争	.

杰斐逊预言奴隶制将成为国家最终分裂的导火索，这一预言最终成真，各州陷入了内战的漩涡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːvəlz][səʊ][vɑːst][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌrevə'luːʃn]

There	are	evils	so	vast	and	radical	that	nothing	short	of	a	bloody	revolution
那里	是	罪恶	所以	广阔的	和	激进的	那	没有什么	短的	的	一个	血腥	革命

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðem; ðəm] .

can	be	found	sufficient	to	extirpate	them	.
能	是	成立	充足的	到	根除	他们	.

有些罪恶如此巨大而极端，除了血腥革命之外，没有任何其他方法可以根除它们。

[səʊ][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['sɪstəm] [ðæt] [held] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

So	the	eradication	of	the	monstrous	system	that	held	four	millions	of	human
所以	这	根除	的	这	滔天	系统	那	握住	四	百万	的	人类

['biːɪŋs] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] — [ə; eɪ][vɑːst] ['prɒpəti] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn]['vælju:][æt; ət][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə]

beings	in	bondage	—	a	vast	property	estimated	in	value	at	from	twelve	to
生物	在	束缚	—	一个	广阔的	财产	估计的	在	价值	在	从	十二	到

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,

fifteen	hundred	million	dollars	—	was	accomplished	only	by	a	terrible	,
十五	百	百万	美元	—	曾是	完成	仅有的	经过	一个	糟糕的	,

因此，摧毁奴役四百万人的可怕制度——这笔巨额财产估计价值一千二亿到一千五亿美元——只能通过一场可怕的.....

['devəsteɪtɪŋ] [wɔː(r)] — [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

devastating	war	—	the	court	of	last	resort	.
毁灭性的	战争	—	这	法庭	的	最后的	采取	.

毁灭性的战争——最后的法庭。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] .

From	it	there	was	no	appeal	.
从	它	那里	曾是	不	上诉	.

对此没有上诉的余地。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fjuː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

In	the	beginning	of	the	struggle	few	believed	that	the	liberation	of	the	slaves
在	这	开始	的	这	斗争	很少	相信	那	这	解放	的	这	奴隶

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

would	be	the	outcome	.
会	是	这	结果	.

斗争之初，很少有人相信奴隶解放会是最终的结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

And	if	it	had	not	been	for	the	obstinate	perversity	of	the	South
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	顽固	反常	的	这	南

[ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [pə'petʃueɪtɪŋ]

the	two	sections	of	the	country	might	have	reached	an	agreement	perpetuating
这	二	部分	的	这	国家	可能	有	达到	一个	协议	延续

['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] ['sɪmpli] [fə'bɪdɪŋ] [ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n]

slavery	in	the	states	in	which	it	then	existed	and	simply	forbidding	its	extension
奴隶制	在	这	各州	在	哪个	它	然后	存在	和	简单地	禁止	它是	扩大

['ɪntuː] [ŋjuː] ['terətri] .

into	new	territory	.
进入	新的	领土	.

如果不是南方顽固不化的反常行为，这两个地区或许能够达成一项协议，在当时存在奴隶制的州继续实行奴隶制，并禁止将其扩展到新的领土。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	North	was	perfectly	willing	that	there	should	be	a	rehabilitation	of	the
这	北	曾是	完美	愿意的	那	那里	应该	是	一个	康复	的	这

['kʌntri] [wɪð] ['sʌðən] [lɔːz] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ˌriːək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [fɔːm]

country	with	southern	laws	and	southern	institutions	reacknowledged	in	their	old	form
国家	和	南部	法律	和	南部	机构	重新确认	在	他们的	老的	形式

.

:

.

北方完全愿意对国家进行重建，重新承认南方的法律和制度，并恢复其原有的形式。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæn] .

But	God	was	in	this	contest	as	well	as	man	.
但	上帝	曾是	在	这	竞赛	作为	出色地	作为	男人	.

但上帝也参与了这场较量，就像人类一样。

[hiː; hi] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

He	willed	it	otherwise	.
他	意志	它	否则	.

但他却另有打算。

[ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['despərət] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði]

The	war	became	so	desperate	that	President	Lincoln	was	forced	to	issue	the
这	战争	成为	所以	绝望的	那	总统	林肯	曾是	强制	到	问题	这

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

Emancipation	Proclamation	as	an	imperative	measure	of	self	-	defense	.
解放	公告	作为	一个	至关重要的	措施	的	自己	-	防御	.

战争形势变得如此严峻，以至于林肯总统被迫颁布《解放奴隶宣言》，作为一项必要的自卫措施。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] ,

He	did	what	he	had	always	desired	to	do	,
他	做过	什么	他	有	总是	想要的	到	做	,

他做了他一直想做的事。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [baɪ] ['nɔːðən] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [æn; ən]

but	what	he	had	been	kept	from	doing	by	northern	public	opinion	—	an
但	什么	他	有	到过	保留	从	正在做	经过	北方	民众	观点	—	一个

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] .

opinion	which	the	exigencies	of	the	situation	had	now	revolutionized	.
观点	哪个	这	紧急情况	的	这	情况	有	现在	革命性的	.

但他之前一直未能做的事情，是受到北方舆论的制约——而如今，形势的需要彻底改变了这种舆论。

[ðɪs] [ækt][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men][fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æz; əz]

This	**act**	**was**	**soon**	**followed**	**by**	**the**	**arming**	**of**	**colored**	**men**	**for**	**duty**	**as**
这	行为	曾是	很快	随后	经过	这	武装	的	有色	男人	为了	责任	作为

['səʊldʒəz] .

soldiers	**.**
士兵	.

这一举措之后不久，黑人男子就被武装起来，成为士兵。

[nəʊ][men]['evə(r)] [sɔːt] [mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [kɔːz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [blæk]

No	**men**	**ever**	**sought**	**more**	**eagerly**	**to**	**fight**	**for**	**any**	**cause**	**than**	**did**	**the**	**black**
不	男人	曾经	寻求	更多的	急切地	到	斗争	为了	任何	原因	比	做过	这	黑色的

[men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] .

men	**for**	**the**	**freedom**	**which**	**the**	**Emancipation**	**Proclamation**	**promised**	**.**
男人	为了	这	自由	哪个	这	解放	公告	承诺	.

没有任何人比黑人更热切地渴望为任何事业而战，他们为了《解放奴隶宣言》所承诺的自由而奋斗。

[wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'lɪst] , [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**opportunity**	**was**	**given**	**them**	**to**	**enlist**	**,**	**they**	**joyfully**	**accepted**	**it**	**,**
什么时候	这	机会	曾是	给定	他们	到	入伍	,	他们	欣喜地	公认	它	,

当有机会参军时，他们欣然接受了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪəl] [waɪt] [men][hæd; həd][kraɪd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][kraɪd] [ðeɪ] ,

and	**as**	**the**	**loyal**	**white**	**men**	**had**	**cried**	**two**	**years**	**before**	**,**	**so**	**cried**	**they**	**,**
和	作为	这	忠诚	白色的	男人	有	哭	二	年	前	,	所以	哭	他们	,

就像两年前那些忠诚的白人男子哭泣一样，他们也哭了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] ,

“	**We**	**are**	**coming**	**,**	**Father**	**Abraham**	**,**
“	我们	是	未来	,	父亲	亚伯拉罕	,

“我们来了，亚伯拉罕之父，

[sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .

Six	**hundred**	**thousand**	**strong**	**.**
六	百	千	强的	.

六十万人。

” [ɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

”	**On**	**the**	**brightest**	**pages**	**of**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**are**	**written**
”	在	这	最亮的	页面	的	这	历史	的	这	民用	战争	是	书面

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['splendɪd] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .

the	**accounts**	**of**	**their**	**splendid**	**deeds**	**of**	**valor**	**.**
这	账户	的	他们的	灿烂	契约	的	勇气	.

“在南北战争历史上最辉煌的篇章中，记载着他们英勇无畏的壮举。”

[pɔːt] ['hʌdsən] , ['mɪlɪkənz] [bend] ,

Port	**Hudson**	**,**	**Milliken's**	**Bend**	**,**
港口	哈德逊	,	米利肯	弯曲	,

哈德逊港，米利肯斯本德

[oʊ'lʌstiː] [ænd; ənd] [fɔːt] ['waːgnə] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd]

Olustee	**and**	**Fort**	**Wagner**	**are**	**names**	**that**	**will**	**always**	**be**	**inseparably**	**connected**
奥卢斯蒂	和	堡	瓦格纳	是	姓名	那	将要	总是	是	密不可分	连接

[wɪð] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn]['bæt(ə)l] .

with	**their**	**glorious**	**achievements**	**in**	**battle**	**.**
和	他们的	辉煌	成就	在	战斗	.

奥卢斯蒂和瓦格纳堡这两个名字将永远与它们在战场上的辉煌战绩密不可分。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] - , - ['kʌləd] ['səʊldʒəz] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] - ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd]

The	records	tell	us	that	178	,	975	colored	soldiers	took	part	in	213	battles	and
这	记录	告诉	我们	那	-	,	-	有色	士兵	采取	部分	在	-	战斗	和

['skə:miʃ] ,

skirmishes	,
小规模冲突	,

记录显示，共有178975名黑人士兵参加了213场战斗和冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] - , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	that	36	,	847	of	them	lost	their	lives	.
和	那	-	,	-	的	他们	丢失的	他们的	生活	.

其中 36,847 人丧生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] ['medlz]

Among	the	men	honored	by	the	Congress	of	the	United	States	with	medals
之中	这	男人	荣幸	经过	这	国会	的	这	团结的	各州	和	奖牌

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:vɪs] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ni:grəuz]

for	distinguished	service	in	action	during	the	Civil	War	are	seventeen	Negroes
为了	杰出的	服务	在	行动	期间	这	民用	战争	是	十七	黑人

.

:
.

在美国内战期间因作战表现杰出而获得国会颁发的勋章的士兵中，有十七名黑人。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ]

The	courage	and	the	spirit	of	these	men	are	shown	in	an	occurrence	which
这	勇气	和	这	精神	的	这些	男人	是	所示	在	一个	发生	哪个

[tʊk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['despərət] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət] [fɔ:t] ['wa:gnə] ,

took	place	immediately	after	the	desperate	charge	at	Fort	Wagner	,
采取	地方	立即地	后	这	绝望的	收费	在	堡	瓦格纳	,

在瓦格纳堡那场殊死冲锋之后发生的一件事中，这些士兵的勇气和精神得到了充分展现。

[weə(r)] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [ʃɔ:] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['redʒɪmənt] .

where	the	sainted	Shaw	fell	at	the	head	of	his	black	regiment	.
在哪里	这	圣徒	肖	跌倒	在	这	头	的	他的	黑色的	团	.

圣人萧伯纳率领他的黑人军团在此阵亡。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['spi:kɪŋ]

One	of	the	officers	went	about	among	the	wounded	after	the	battle	speaking
一	的	这	警官	去	关于	之中	这	受伤	后	这	战斗	请讲

[tu:; tə][ðem; ðəm] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

to	them	words	of	encouragement	.
到	他们	字	的	鼓励	.

战斗结束后，一名军官走到伤员中间，对他们说些鼓励的话。

[hi:; hi]['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gru:p] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] :

He	finally	came	upon	a	large	group	of	men	and	asked	them	:
他	最后	来了	之上	一个	大的	团体	的	男人	和	问	他们	:

他最后遇到一大群人，便问他们：

“ [ɪf] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æt; ət][həʊm] , [haʊ] ['meni][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'lɪst] [ə'gen] ?

“	If	out	of	it	and	at	home	,	how	many	of	you	would	enlist	again	?
“	如果	出去	的	它	和	在	家	,	如何	许多	的	你	会	入伍	再次	?

“如果退伍回家，你们当中有多少人愿意再次入伍？”

” ['evri] [mæn] [rɪ'plaɪd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,

”	Every	man	replied	,	even	the	wounded	,	that	he	would	,
”	每一个	男人	回复	,	甚至	这	受伤	,	那	他	会	,

“每个人都回答说，即使是受伤的人，他也愿意，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

and	that	he	would	fight	until	the	last	brother	should	break	his	chains	.
和	那	他	会	斗争	直到	这	最后的	兄弟	应该	休息	他的	链条	.

他会战斗到最后一个兄弟挣脱他的枷锁为止。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [get] [ðeə(r)] ['friːdəm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [daɪ] ” .

“	For	if	all	our	people	get	their	freedom	,	we	can	afford	to	die	”	.
“	为了	如果	全部	我们的	人们	得到	他们的	自由	,	我们	能	买得起	到	死	”	.

“如果我们的人民都能获得自由，我们就算牺牲也无妨。”

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] ['niːgrəʊ] ['səʊldʒəz] [bɔː(r)] [ɪn]

The	good	and	just	Abraham	Lincoln	speaking	of	the	part	Negro	soldiers	bore	in
这	好的	和	只是	亚伯拉罕	林肯	请讲	的	这	部分	黑人	士兵	钻孔	在

[ðə; ði] [wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

正直善良的亚伯拉罕·林肯谈到黑人士兵在战争中所扮演的角色时说：

[peɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['trɪbjuːt] : “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['niːgrəuz] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)]

paid	them	this	tribute	:	“	There	are	some	Negroes	living	who	can	remember
有薪酬的	他们	这	贡	:	“	那里	是	一些	黑人	活的	WHO	能	记住

,

,

,

他们向他们致以这样的敬意：“还有一些黑人仍然健在，他们还记得，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

and	the	children	of	some	who	are	dead	,
和	这	孩子们	的	一些	WHO	是	死的	,

以及一些已故者的子女，

[huː] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [sʌm; səm] [blæk] [men] [wɪð] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] ['beɪənət]

who	will	not	forget	that	some	black	men	with	steady	eye	and	well	poised	bayonet
WHO	将要	不是	忘记	那	一些	黑色的	男人	和	稳定的	眼睛	和	出色地	准备	刺刀

[helpt] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ['lɪbəti] [ɪn] [ə'merɪkə] .

helped	mankind	to	save	liberty	in	America	.
帮助	人类	到	节省	自由	在	美国	.

谁也不会忘记，一些目光沉稳、手持利刃的黑人曾帮助人类在美国捍卫自由。

” [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [wɒz; wəz]

”	The	condition	that	faced	the	country	at	the	close	of	the	Civil	War	was
”	这	状况	那	面对	这	国家	在	这	关闭	的	这	民用	战争	曾是

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

a	sad	and	serious	illustration	of	the	proverb	that	it	is	easier	to	destroy
一个	伤心	和	严肃的	插图	的	这	谚语	那	它	是	更轻松	到	破坏

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

than	to	create	,
比	到	创造	,

“内战结束时，国家所面临的状况，悲哀而严峻地印证了那句谚语：破坏比创造容易。”

['iːzɪə] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

easier	to	pull	down	than	to	build	up	.
更轻松	到	拉	向下	比	到	建造	向上	.

推倒容易，建设难。

[tuː; tə] [weld] [ə'gen] [ðə; ði] [steɪts] ['ɪntuː] [æn; ən] [hɑː'məʊniəs] ['juːniən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] ,

To	weld	again	the	states	into	an	harmonious	union	was	a	great	task	,
到	焊接	再次	这	各州	进入	一个	和谐	联盟	曾是	一个	伟大的	任务	,

将各州重新凝聚成一个和谐的联盟是一项艰巨的任务。

[meɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] , [greɪv]

made	more	difficult	by	the	injection	of	a	problem	that	was	new	,	grave
制成	更多的	难的	经过	这	注射	的	一个	问题	那	曾是	新的	,	严重

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

and	without	precedent	.
和	没有	先例	.

由于出现了一个全新、严重且史无前例的问题，使得情况变得更加困难。

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

No	nation	had	ever	before	been	called	upon	to	meet	such	a	situation	.
不	国家	有	曾经	前	到过	称为	之上	到	见面	这样的	一个	情况	.

此前没有任何一个国家被要求应对这种情况。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] , ['riːs(ə)ntli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

Here	were	four	millions	of	Negroes	,	recently	emancipated	,
这里	是	四	百万	的	黑人	,	最近	解放	,

这里有四百万刚刚获得解放的黑人，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .

to	be	in	some	way	absorbed	in	the	body	politic	.
到	是	在	一些	方式	吸收	在	这	身体	政治	.

以某种方式融入政治体系。

[haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

How	this	could	be	done	to	the	advantage	of	the	freedmen	,	their	former
如何	这	可以	是	完毕	到	这	优势	的	这	自由人	,	他们的	以前的

['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

owners	and	the	country	,
所有者	和	这	国家	,

如何才能使获得自由的奴隶、他们以前的主人以及国家都从中受益?

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

became	a	question	of	national	proportions	.
成为	一个	问题	的	国家的	比例	.

这已成为一个全国性问题。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪz] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [reɪs] [æn'tægənɪzəm] ,

The	situation	,	too	,	presented	a	political	phase	,	complicated	by	race	antagonism	,
这	情况	,	也	,	呈现	一个	政治的	阶段	,	复杂的	经过	种族	对抗	,

此外，局势也呈现出政治层面，种族对抗使情况更加复杂。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	made	the	work	of	the	restoration	and	the	reconstruction	of	the
哪个	制成	这	工作	的	这	恢复	和	这	重建	的	这

['sʌðən] [steɪts] [nɒt]['əʊnli] ['dɪfɪkəlt] ,

southern	states	not	only	difficult	,
南部	各州	不是	仅有的	难的	,

这使得南方各州的恢复和重建工作不仅困难重重，

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

but	extremely	uncertain	.
但	极其	不确定	.

但极不确定。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ʌn'trɒd(ə)n] [graʊnd] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [siː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

“	It	was	most	emphatically	untrodden	ground	,	an	unexplored	sea	;	and	there
“	它	曾是	最多	强调地	未踏足的	地面	,	一个	未探索的	海	;	和	那里

[wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][lænd] - [mɑːrks][nɔː(r)] [tʃɑːt] .

were	neither	land	-	marks	nor	chart	.
是	两者都不	土地	-	标记	也不	图表	.

“这绝对是一片人迹罕至的土地，一片未曾探索过的海洋；既没有地标，也没有海图。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]

"	It	was	inevitable	that	whatever	was	done	would	be	experimental	and
"	它	曾是	不可避免的	那	任何	曾是	完毕	会	是	实验	和

['tentətɪv] .

tentative	.
暂定的	.

"无论做什么，都必然是实验性的、试探性的。"

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['efət] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst]

as	if	to	paralyze	and	destroy	any	effort	that	might	be	made	to	adjust
作为	如果	到	麻痹	和	破坏	任何	努力	那	可能	是	制成	到	调整

[kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [mait] ['fɒləʊ]

conditions	so	that	a	permanent	peace	and	prosperity	and	happiness	might	follow
状况	所以	那	一个	永恒的	和平	和	繁荣	和	幸福	可能	跟随

,

,
,

仿佛要瘫痪和摧毁任何可能为实现永久和平、繁荣和幸福而做出的调整努力。

[fel] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mænsɪpətə(r)] — [ðə; ði][mæn][best]

fell	assassination	came	and	struck	down	the	great	emancipator	—	the	man	best
跌倒	暗杀	来了	和	击	向下	这	伟大的	救星	—	这	男人	最好的

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [θruː] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .

prepared	to	guide	the	ship	of	state	through	such	difficulties	and	dangers	.
准备	到	指导	这	船	的	状态	通过	这样的	困难	和	危险	.

一场突如其来的刺杀夺去了这位伟大的解放者的生命——他是最有能力带领国家这艘巨轮渡过这些困难和危险的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ,

It	is	easy	enough	for	the	men	of	our	time	to	criticise	,
它	是	简单的	足够的	为了	这	男人	的	我们的	时间	到	批评	,

我们这个时代的男人很容易进行批评，

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] ['fɔːti]

to	find	fault	with	and	to	underrate	the	efforts	of	the	statesmen	of	forty
到	寻找	过错	和	和	到	低估	这	努力	的	这	政治家	的	四十

[jˈiəz] [ə'gəʊ] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ]

years	ago	who	devised	the	plan	for	the	reconstruction	of	the	states	which
年	前	WHO	设计	这	计划	为了	这	重建	的	这	各州	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rɪ'beljən] .

had	been	in	rebellion	.
有	到过	在	叛乱	.

对四十年前制定重建叛乱国家的计划的政治家们的努力吹毛求疵，低估他们的努力。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	when	one	considers	the	intrinsic	difficulties	of	the	situation	,
但	什么时候	一	考虑	这	固有的	困难	的	这	情况	,

但当我们考虑到这种情况本身存在的困难时，

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

he	cannot	but	be	impressed	with	the	patriotism	,
他	不能	但	是	印象深刻	和	这	爱国主义	,

他不禁被这种爱国情怀所打动。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] ,

the	justice	and	the	earnestness	of	purpose	of	such	men	as	Charles	Sumner	,
这	正义	和	这	认真	的	目的	的	这样的	男人	作为	查尔斯	萨姆纳	,

像查尔斯·萨姆纳这样的人的正义感和真诚的决心，

['θædiəs]	['stiːvnz]	[ænd; ənd]	['ɒlɪvə]	[piː] .	['mɔːt(ə)n] .
Thaddeus	**Stevens**	**and**	**Oliver**	**P**	**.**	**Morton**	**.**
萨迪厄斯	史蒂文斯	和	奥利弗	P	.	莫顿	.

萨迪厄斯·史蒂文斯和奥利弗·P·莫顿。

[ðə; ði]	['splendɪd]	[ˌledʒɪs'leɪʃn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	['dʒaɪənt]	['ɪntəlekt]	[mə'tʃʊəd]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
The	**splendid**	**legislation**	**which**	**their**	**giant**	**intellects**	**matured**	**and**	**their**	**indefatigable**
这	灿烂	立法	哪个	他们的	巨大的	知识分子	成熟的	和	他们的	不懈

['efəts]	[helpt]	[tuː; tə]	[ɪ'nækt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[pə'sepʃ(ə)n]	,
efforts	**helped**	**to**	**enact**	**is**	**the**	**best**	**evidence**	**of**	**their**	**power**	**of**	**perception**	**,**
努力	帮助	到	制定	是	这	最好的	证据	的	他们的	力量	的	洞察力	,

他们凭借卓越的智慧制定的杰出法律，以及他们不懈的努力促成的颁布，正是他们洞察力的最佳证明。

['fɔːsaɪt]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	.
foresight	**and**	**judgment**	**.**
远见	和	判断	.

远见卓识和判断力。

[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌntri]	[əʊz]	[ə; eɪ]	[det]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[suː'pɜːb]	['steɪtsmənʃɪp]	[ɒv; əv]
The	**whole**	**country**	**owes**	**a**	**debt**	**of**	**gratitude**	**to**	**the**	**superb**	**statesmanship**	**of**
这	所有的	国家	欠款	一个	债务	的	感激	到	这	高超	政治家风范	的

[ðiːz]	[men]	,
these	**men**	**,**
这些	男人	,

全国人民都应该对这些杰出的政治家们心怀感激。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['niːgrəʊ]	[reɪs]	[ɪz]	[ˌpriː'emɪnəntli]	[ðə; ði]	[ˌbenɪ'fɪʃəri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['maɪti]	[θɔːts]
but	**the**	**Negro**	**race**	**is**	**preeminently**	**the**	**beneficiary**	**of**	**their**	**mighty**	**thoughts**
但	这	黑人	种族	是	卓越	这	受益人	的	他们的	强大的	想法

[ænd; ənd]	[prə'dɪdʒəs]	['leibə]	.
and	**prodigious**	**labors**	**.**
和	惊人	劳动	.

但黑人种族才是他们伟大思想和巨大劳动的最大受益者。

[fɔː(r); fə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnflɪkts]	[ɒv; əv]	[p'ɜːpəsɪz]	[ænd; ənd]	[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌriː'bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]
For	**out**	**of**	**the**	**conflicts**	**of**	**purposes**	**and**	**plans**	**for**	**rebuilding**	**a**
为了	出去	的	这	冲突	的	目的	和	计划	为了	重建	一个

['ʃætəd]	['neɪʃ(ə)n]	,
shattered	**nation**	**,**
破碎	国家	,

为了在重建一个满目疮痍的国家的各种目标和计划的冲突中，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'vɒlvd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[eɪd]	[ðə; ði]	[θriː]	[greɪt]	[wɔː(r)]	[ə'mendmənts]	,	[ˌgærən'tiːɪŋ]
there	**were**	**evolved**	**with**	**their**	**aid**	**the**	**three**	**great**	**war**	**amendments**	**,**	**guaranteeing**
那里	是	进化	和	他们的	援助	这	三	伟大的	战争	修正案	,	保证

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['niːgrəʊ]	['friːdəm]	,
to	**the**	**Negro**	**freedom**	**,**
到	这	黑人	自由	,

在他们的帮助下，制定了三项重大战争修正案，保障了黑人的自由。

['sɪtɪzənʃɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'lektɪv]	['fræntʃaɪz]	.
citizenship	**and**	**the**	**elective**	**franchise**	**.**
国籍	和	这	选修课	特许经营	.

公民身份和选举权。

[tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [lɔː] [ðiːz] [mɑːrks][ɒv; əv] ['mænhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [mæn]

To	weave	into	the	organic	law	these	marks	of	manhood	for	the	black	man
到	编织	进入	这	有机的	法律	这些	标记	的	男子气概	为了	这	黑色的	男人

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

was	a	fit	return	of	a	grateful	country	for	the	support	he	had
曾是	一个	合身	返回	的	一个	感激的	国家	为了	这	支持	他	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stres] .

given	it	in	time	of	its	distress	.
给定	它	在	时间	的	它是	痛苦	.

将这些黑人男子气概的标志融入有机法则，是感恩的国家对黑人在危难之际给予的支持的一种恰当回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] ,

He	had	protected	the	government	with	the	bayonet	,
他	有	受保护	这	政府	和	这	刺刀	,

他曾用刺刀保卫政府。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grɑːntɪd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

it	was	right	he	should	be	granted	the	privilege	of	serving	it	with	the
它	曾是	正确的	他	应该	是	的确	这	特权	的	服务	它	和	这

['bælət] .

ballot	.
选票	.

他有权使用选票传递信息，这是理所应当的。

[ðə; ði] 13th [ə'mendmənt] ['liːgəli] [ə'bɒlɪʃt] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

The	13th	amendment	legally	abolished	slavery	,	and	,	strange	as	it	may	seem	,
这	13th	修正案	合法地	废除	奴隶制	,	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

第十三修正案从法律上废除了奴隶制，而且，尽管这听起来可能很奇怪，

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [lɔː] , [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['sleɪvəri] ” ['ɪntuː][ðə; ði]

this	provision	of	the	organic	law	,	brought	the	word	“	slavery	”	into	the
这	条款	的	这	有机的	法律	,	带来	这	单词	“	奴隶制	”	进入	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

constitution	for	the	first	time	.
宪法	为了	这	第一的	时间	.

组织法的这一条款首次将“奴隶制”一词写入宪法。

[ðə; ði] 14th [ə'mendmənt] [prɪ'skraɪbd] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

The	14th	amendment	prescribed	citizenship	for	the	Negro	,
这	14th	修正案	规定	国籍	为了	这	黑人	,

第十四修正案规定了黑人的公民权。

[ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ə'mendmənt] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['bælət][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv]

and	the	15th	amendment	put	into	his	hands	the	ballot	as	a	weapon	of
和	这	15th	修正案	放	进入	他的	双手	这	选票	作为	一个	武器	的

[dɪ'fens] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] ['pəːsikjuːt] [hɪm] .

defense	against	those	who	were	cruelly	persecuting	him	.
防御	反对	那些	WHO	是	残酷地	迫害	他	.

第十五修正案赋予他投票权，使他能够用投票来对抗那些残酷迫害他的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ]

For	it	is	a	part	of	the	history	of	the	period	immediately	following
为了	它	是	一个	部分	的	这	历史	的	这	时期	立即地	下列的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] “ [blæk] [kəʊdz] ” [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

the	Civil	War	that	“	Black	codes	”	were	enacted	in	some	of	the	southern
这	民用	战争	那	“	黑色的	代码	”	是	已颁布	在	一些	的	这	南部

[steɪts] ,

states	,
各州	,

因为在内战结束后的那段时期，一些南方州颁布了“黑人法典”，这是这段历史的一部分。

[səʊ]['ɔːf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['friːdmən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

so	awful	in	their	effect	that	the	poor	freedmen	were	reduced	to	a
所以	可怕	在	他们的	影响	那	这	贫穷的	自由人	是	减少	到	一个

[kən'dɪʃn] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['sleɪvəri][ɪt'self] .

condition	not	far	removed	from	slavery	itself	.
状况	不是	远的	已移除	从	奴隶制	本身	.

这些罪行造成的后果非常可怕，以至于可怜的获释奴隶们的处境几乎与奴隶本身无异。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['terə(r)][kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [wɒt]

None	but	those	who	can	recall	these	days	of	terror	can	fully	appreciate	what
没有任何	但	那些	WHO	能	记起	这些	天	的	恐怖	能	完全	欣赏	什么

[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frænʧaɪz] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	elective	franchise	did	for	the	Negro	at	that	time	.
这	选修课	特许经营	做过	为了	这	黑人	在	那	时间	.

只有那些亲身经历过那段恐怖岁月的人，才能充分体会到选举权在当时对黑人的意义。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bælət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Under	the	circumstances	,	freedom	for	him	without	the	ballot	would	have	been
在下面	这	情况	,	自由	为了	他	没有	这	选票	会	有	到过

[ðə; ði][m'iəɹəst] ['mɒkəri] .

the	merest	mockery	.
这	最	嘲讽	.

在这种情况下，没有投票权的自由对他来说简直就是莫大的讽刺。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] ['lɔɪəl] [waɪt] [men][ænd; ənd][ə'pɒn] ['niːgrəuz] [dɪ'tɜːmɪnd]

The	terrible	persecutions	inflicted	upon	loyal	white	men	and	upon	Negroes	determined
这	糟糕的	迫害	造成的	之上	忠诚	白色的	男人	和	之上	黑人	决定

['kɒŋgres] [æz; əz] ['ɒlɪvə] [piː] . ['mɔːt(ə)n] [sed] ,

Congress	as	Oliver	P	.	Morton	said	,
国会	作为	奥利弗	P	.	莫顿	说	,

正如奥利弗·P·莫顿所说，对忠诚的白人和黑人的可怕迫害促使国会采取行动。

“ [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

“	in	the	last	resort	,	and	as	the	last	thing	to	be	done	,
“	在	这	最后的	采取	,	和	作为	这	最后的	事物	到	是	完毕	,

“作为最后的手段，也是最后要做的事情，

[tuː; tə][dɪg] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

to	dig	through	all	the	rubbish	,
到	挖	通过	全部	这	垃圾	,

翻遍所有垃圾，

[dɪg] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

dig	through	the	soil	and	the	shifting	sands	and	go	down	to	the	eternal
挖	通过	这	土壤	和	这	转变	沙子	和	去	向下	到	这	永恒

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

挖开泥土和流沙，一直走到永恒的岩石那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['iːkwəl][ænd; ənd][ɪg'zækt]

and	there	upon	the	basis	of	the	everlasting	principle	of	equal	and	exact
和	那里	之上	这	基础	的	这	永恒	原则	的	平等的	和	精确的

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl][men] ,

justice	to	all	men	,
正义	到	全部	男人	,

并且在此基础上，基于对所有人一视同仁、公正无私的永恒原则，

[plɑːnt][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

plant	the	column	of	reconstruction	.
植物	这	柱子	的	重建	.

建立重建的支柱。

” [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['kɒŋgres] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['niːgrəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi]

”	The	charge	that	Congress	intended	to	establish	Negro	political	supremacy
”	这	收费	那	国会	故意的	到	建立	黑人	政治的	霸权

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɪz] [fɔːls] .

in	the	southern	states	is	false	.
在	这	南部	各州	是	错误的	.

“国会意图在南方各州建立黑人政治统治的说法是错误的。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

For	,	if	it	had	been	the	purpose	of	Congress	to	do	this	,
为了	, 如果	它	有	到过	这	目的	的	国会	到	做	这	,	

因为，如果国会的目的是这样做的话，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [huː]

the	suggestion	of	Charles	Sumner	would	have	been	adopted	and	all	men	who
这	建议	的	查尔斯	萨姆纳	会	有	到过	已采用	和	全部	男人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

had	been	concerned	in	the	rebellion	would	have	been	excluded	from	the
有	到过	担心的	在	这	叛乱	会	有	到过	排除	从	这

['sʌfrɪdʒ] .

suffrage	.
选举权	.

查尔斯·萨姆纳的建议将被采纳，所有参与叛乱的男性都将被剥夺选举权。

“ ['niːgrəʊ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ” [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪθ] .

“	Negro	domination	”	has	always	been	a	false	alarm	and	a	myth	.
”	黑人	统治	”	有	总是	到过	一个	错误的	警报	和	一个	神话	.

“黑人统治”一直都是虚惊一场，纯属无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

It	has	never	existed	.
它	有	绝不	存在	.

它从未存在过。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [blæk] [mænz] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst][səʊ][æz; əz]

Even	when	the	black	man's	vote	was	honestly	counted	it	was	cast	so	as
甚至	什么时候	这	黑色的	男人的	投票	曾是	诚实地	计数	它	曾是	投掷	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

to	make	the	white	man	the	dominating	influence	in	the	political	life	of	the
到	制作	这	白色的	男人	这	占据主导地位	影响	在	这	政治的	生活	的	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

即使黑人的选票得到了公正的统计，其投票方式也是为了让白人在国家的政治生活中占据主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bælət][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['niːgrəʊ]

It	is	a	popular	thing	nowadays	to	say	that	the	ballot	was	given	the	Negro
它	是	一个	受欢迎的	事物	如今	到	说	那	这	选票	曾是	给定	这	黑人

[tuː] [suːn] ,

too	soon	,
也	很快	,

现在流行一种说法，认为黑人过早地获得了投票权。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

or	he	would	be	better	off	,	if	it	had	not	been	given	him	at	all	.
或者	他	会	是	更好的	离开	, 如果		它	有	不是	到过	给定	他	在	全部	.

或者，如果当初没给他，他反而会过得更好。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] .

I	know	not	by	what	system	of	reasoning	these	conclusions	are	reached	.
我	知道	不是	经过	什么	系统	的	推理	这些	结论	是	达到	.

我不知道这些结论是通过何种推理体系得出的。

[fɔː(r); fə(r)] “ ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['friːmən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bælət]

For	“	freedom	is	the	school	in	which	freemen	are	taught	,	and	the	ballot
为了	“	自由	是	这	学校	在	哪个	自由人	是	教授	,	和	这	选票

[bɒks][ɪz][ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)] .

box	is	the	educator	.
盒子	是	这	教育者	.

因为“自由是教导自由人的学校，而投票箱就是教育者”。

” [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

”	A	man	must	have	his	political	rights	,	in	order	to	protect	his	natural
”	一个	男人	必须	有	他的	政治的	权利	,	在	命令	到	保护	他的	自然的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

“一个人必须拥有政治权利，才能保护他的自然权利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ][səʊ]

It	is	most	fortunate	that	the	elective	franchise	was	given	to	the	Negro	so
它	是	最多	幸运	那	这	选修课	特许经营	曾是	给定	到	这	黑人	所以

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

soon	after	his	emancipation	.
很快	后	他的	解放	.

非常幸运的是，黑人在获得解放后不久就获得了选举权。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [nɔːθ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] .

At	that	time	,	the	North	,	at	least	,	was	friendly	to	him	.
在	那	时间	,	这	北	,	在	至少	,	曾是	友好的	到	他	.

当时，至少北方对他是友好的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːd] .

It	looked	upon	him	as	a	ward	.
它	看起来	之上	他	作为	一个	病房	.

它把他视为受监护人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ə'merɪkən] [ɪn][ɔːl]

But	when	we	consider	the	attitude	of	hostility	which	the	white	American	in	all
但	什么时候	我们	考虑	这	态度	的	敌意	哪个	这	白色的	美国人	在	全部

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌləd] [ə'merɪkən] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

parts	of	the	country	has	assumed	towards	the	colored	American	in	recent	years	,
部分	的	这	国家	有	假定	向	这	有色	美国人	在	最近的	年	,

但是，当我们考虑到近年来美国各地白人对有色人种所表现出的敌对态度时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bælət][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

we	must	conclude	that	if	the	ballot	had	not	already	been	given	him	,
我们	必须	结束	那	如果	这	选票	有	不是	已经	到过	给定	他	,

我们必须得出这样的结论：如果选票还没有交给他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

it	would	not	be	granted	for	a	long	time	to	come	.
它	会	不是	是	的确	为了	一个	长的	时间	到	来	.

在很长一段时间内，这都不会被批准。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][tækt] ,

It	will	take	time	,	it	will	require	tact	,
它	将要	拿	时间	,	它	将要	要求	策略	,

这需要时间，也需要技巧。

[self] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kri'eɪt]

self	restraint	and	infinite	patience	on	the	part	of	the	colored	people	to	create
自己	克制	和	无限	耐心	在	这	部分	的	这	有色	人们	到	创造

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['faɪnəli] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['eksəsaɪz]

a	public	sentiment	which	will	finally	assure	them	a	fair	and	honest	exercise
一个	民众	情绪	哪个	将要	最后	保证	他们	一个	公平的	和	诚实的	锻炼

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət] .

of	the	ballot	.
的	这	选票	.

有色人种展现出的自我克制和无限耐心，最终促成了一种公众舆论，确保他们能够公平、公正地行使投票权。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] .

They	are	only	forty	years	removed	from	slavery	.
他们	是	仅有的	四十	年	已移除	从	奴隶制	.

他们距离摆脱奴隶制仅仅四十年。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] .

It	is	not	a	day	in	the	life	of	a	people	.
它	是	不是	一个	天	在	这	生活	的	一个	人们	.

这不是一个民族日常生活中的一天。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [θri:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ɒv; əv]

We	are	told	that	it	took	the	Romans	three	centuries	and	a	half	of
我们	是	讲述	那	它	采取	这	罗马书	三	几个世纪	和	一个	一半	的

[hɑ:d] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

hard	fighting	to	get	control	of	the	principalities	about	them	,
难的	斗争	到	得到	控制	的	这	公国	关于	他们	,

据说，罗马人经过三个半世纪的艰苦战斗才控制了周围的诸侯国。

['meʒərɪŋ] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔ:(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

measuring	only	twenty	-	four	miles	around	.
测量	仅有的	二十	-	四	英里	大约	.

周长仅二十四英里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [gɒt] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['kɔŋkwests] ,

But	when	they	once	got	a	foothold	,	they	began	their	conquests	,
但	什么时候	他们	一次	得到	一个	立足点	,	他们	开始	他们的	征服	,

但一旦站稳脚跟，他们就开始了征服战争。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [roʊmz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

and	did	not	stop	until	the	world	was	subject	to	Rome's	domination	.
和	做过	不是	停止	直到	这	世界	曾是	主题	到	罗马的	统治	.

直到世界完全臣服于罗马的统治之下，罗马才停止扩张。

[ðə; ði] ['ni:grəʊ] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [grəʊθ] .

The	Negro	has	had	his	day	of	mushroom	growth	.
这	黑人	有	有	他的	天	的	蘑菇	生长	.

黑人的辉煌时代已经过去了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

It	was	one	of	sad	experiences	.
它	曾是	一	的	伤心	经历	.

这是一段令人难过的经历。

[hi:; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

He	is	beginning	life	again	and	moving	along	the	lines	of	a	natural	evolution	.
他	是	开始	生活	再次	和	移动	沿着	这	线条	的	一个	自然的	进化	.

他重新开始生活，并沿着自然进化的轨迹前进。

[hi:; hi] [wɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	will	win	his	way	,
他	将要	赢	他的	方式	,

他会用自己的方式取得成功。

[nɒt][baɪ][stˈætʃuːts][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets]

not	by	statutes	so	much	as	by	a	public	sentiment	which	will	see	that	he	gets
不是	经过	法规	所以	很多	作为	经过	一个	民众	情绪	哪个	将要	看	那	他	获得

['iːkwəl][ænd; ənd][ɪgˈzækt]['dʒʌstɪs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

equal	and	exact	justice	as	a	man	and	as	a	citizen	.
平等的	和	精确的	正义	作为	一个	男人	和	作为	一个	公民	.

与其说是通过法律，不如说是通过公众舆论，公众舆论会确保他作为一个人和公民得到平等和公正的对待。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

This	may	be	the	work	of	years	,
这	可能	是	这	工作	的	年	,

这可能是多年心血的结晶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪts] [əˈkʌmplɪʃmənt] .

but	the	day	will	come	when	we	shall	see	its	accomplishment	.
但	这	天	将要	来	什么时候	我们	将	看	它是	成就	.

但终有一天，我们将看到它实现。

[ðeə(r)] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt]

There	will	no	longer	be	one	law	for	the	Negro	and	one	for	the	white
那里	将要	不	更长	是	一	法律	为了	这	黑人	和	一	为了	这	白色的

[mæn] ;

man	;
男人	;

以后不会再有针对黑人和白人的双重法律；

[wʌn][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

one	Constitution	for	the	North	and	one	for	the	South	.
一	宪法	为了	这	北	和	一	为了	这	南	.

北方一部宪法，南方一部宪法。

[wɒt] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [sed] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [truː] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['θɪəri] :

What	Charles	Sumner	said	will	then	be	true	in	practice	as	well	as	in	theory	:
什么	查尔斯	萨姆纳	说	将要	然后	是	真的	在	实践	作为	出色地	作为	在	理论	:

届时，查尔斯·萨姆纳所说的在实践中和理论上都将是正确的：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

“	It	is	vain	to	say	this	is	the	country	of	the	white	man	.
“	它	是	徒劳	到	说	这	是	这	国家	的	这	白色的	男人	.

“说这是白人的国家是徒劳的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][mæn] .

It	is	the	country	of	man	.
它	是	这	国家	的	男人	.

这是人类的国度。

” [θriː] ['sentʃəriz] [əˈgəʊ][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] ,

”	Three	centuries	ago	the	ancestors	of	American	Negroes	were	savages	,
”	三	几个世纪	前	这	祖先	的	美国人	黑人	是	野蛮人	,

“三个世纪前，美国黑人的祖先是野蛮人，

[inˈhæbit] [ə; eɪ][vɑːst] ['kɒntɪnənt] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪˈkɔːdɪd] [pɑːst] .

inhabiting	a	vast	continent	dark	with	the	shadow	of	an	unrecorded	past	.
居住	一个	广阔的	大陆	黑暗的	和	这	阴影	的	一个	未记录的	过去的	.

居住在一片广袤的大陆上，这片大陆笼罩在一段未被记载的过往的阴影之下。

[təˈdeɪ] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['nʌmbə(r)][ten] [mˈɪliənz]

Today	the	descendants	of	these	savages	dwelling	in	our	country	number	ten	millions
今天	这	后代	的	这些	野蛮人	住宅	在	我们的	国家	数字	十	百万

.

:

·

如今，居住在我们国家的这些野蛮人的后裔人数已达一千万。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɔ:bd] [ɪts]

They	have	come	in	contact	with	a	great	civilization	and	have	absorbed	its
他们	有	来	在	接触	和	一个	伟大的	文明	和	有	吸收	它是

['elɪmənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [rə'pɪdəti] .

elements	with	a	marvellous	rapidity	.
元素	和	一个	奇妙	快速	.

他们接触到了伟大的文明，并以惊人的速度吸收了其中的元素。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] , [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]

They	have	learned	to	work	,	have	acquired	the	language	and	adopted	the
他们	有	学习	到	工作	,	有	获得	这	语言	和	已采用	这

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] .

religion	of	a	great	people	.
宗教	的	一个	伟大的	人们	.

他们学会了工作，掌握了语言，并接受了伟大民族的宗教信仰。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ə'mɪd] [wɒt] ['traɪəlz][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n]

The	world	knows	amid	what	trials	and	sacrifices	all	of	this	has	been
这	世界	知道	之中	什么	试验	和	牺牲	全部	的	这	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

世人皆知，这一切成就的取得经历了怎样的考验和牺牲。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nju:] [laɪf][ænd; ənd] ['ʌpwəd] [kə'rɪə(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] - ,

Though	his	new	life	and	upward	career	did	not	begin	until	1865	,
尽管	他的	新的	生活	和	向上	职业	做过	不是	开始	直到	-	,

虽然他的新生活和事业上升期直到1865年才开始，

[ðə; ði]['ni:grəʊ][hæz; həz] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [wɜ:θ] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn]

the	Negro	has	impressed	the	country	with	his	innate	worth	as	a	factor	in
这	黑人	有	印象深刻	这	国家	和	他的	先天	值得	作为	一个	因素	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	great	civilization	.
一个	伟大的	文明	.

黑人以其与生俱来的价值，成为伟大文明的重要组成部分，给全国人民留下了深刻的印象。

[hi:; hi][hæz; həz] ['θʌrəli] ['vindikeit] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] [ɪm'pru:vmənt] .

He	has	thoroughly	vindicated	his	capacity	for	indefinite	improvement	.
他	有	彻底	证明无罪	他的	容量	为了	不定	改进	.

他彻底证明了自己拥有无限进步的能力。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [fɪ'lænθrəpi] , [hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd]

The	beneficiary	of	a	splendid	philanthropy	,	he	has	more	than	justified
这	受益人	的	一个	灿烂	慈善事业	,	他	有	更多的	比	合理的

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	hopes	of	his	friends	,
这	希望	的	他的	朋友们	,

作为一项慷慨慈善捐赠的受益者，他完全不负朋友们的期望。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi'lai] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] .

and	he	has	belied	the	predictions	of	his	foes	.
和	他	有	谎言	这	预测	的	他的	敌人	.

他用实际行动驳斥了敌人的预言。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [sleɪvz] [ɪn] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz]

The	material	progress	of	the	former	slaves	in	forty	years	is	one	of	the	marvels
这	材料	进步	的	这	以前的	奴隶	在	四十	年	是	一	的	这	奇迹

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] .

of	a	wonderful	country	.
的	一个	精彩的	国家	.

四十年来，这些前奴隶在物质上取得的进步，是这个伟大国家的奇迹之一。

[ðeɪ] [hæv; həv] - , - [fɑːrmz] [wɜːθ] $400 , - , - ; [hoʊmz] , [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɑːrmz]

They	have	130	,	000	farms	worth	$400	,	000	,	000	;	homes	,	not	including	the	farms
他们	有	-	,	-	农场	值得	$400	,	-	,	-	;	房屋	,	不是	包括	这	农场

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

他们拥有13万个农场，价值4亿美元；房屋（不包括上述农场）

['vælju:d][æt; ət] $325 , - , - , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [wɜːθ] $165 , - , - ,

valued	at	$325	,	000	,	000	,	and	personal	property	worth	$165	,	000	,	000	,
有价值的	在	$325	,	-	,	-	,	和	个人的	财产	值得	$165	,	-	,	-	,

价值 3.25 亿美元的资产，以及价值 1.65 亿美元的个人财产。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $899 , - ,

making	a	grand	total	of	$899	,	000	,
制作	一个	盛大	全部的	的	$899	,	-	,

总计收入899,000美元。

- [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] .

000	which	they	present	to	the	world	for	their	first	generation	of	freedom	.
-	哪个	他们	展示	到	这	世界	为了	他们的	第一的	一代	的	自由	.

他们向世界展示了他们第一代自由的成果。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - , - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] ,

The	race	has	developed	in	the	meantime	30	,	000	school	teachers	,
这	种族	有	发达	在	这	与此同时	-	,	-	学校	教师	,

与此同时，这项赛事已经发展到3万名学校教师。

- [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['lɔɪərz] .

700	physicians	and	more	than	700	lawyers	.
-	医生	和	更多的	比	-	律师	.

700名医生和700多名律师。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , - , - ['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ; - ,

There	are	1	,	800	,	000	Negro	children	enrolled	in	the	schools	;	40	,
那里	是	1	,	-	,	-	黑人	孩子们	已注册	在	这	学校	;	-	,

学校里共有180万名黑人儿童；40,

- ['stjʊdnts] [ɪn] ['haɪə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; - , - ['stjʊdnts] ['lɜːnɪŋ] [treɪdz] ; - ,

000	students	in	higher	institutions	of	learning	;	30	,	000	students	learning	trades	;	12	,
-	学生	在	更高	机构	的	学习	;	-	,	-	学生	学习	交易	;	-	,

高等院校有 000 名学生；学习职业技能的学生有 30,000 名；12,

- [pə'sjuːɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ['kɔːsɪz] ; - , - ['teɪkɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd][wʌn] , - [ɪn]

000	pursuing	classical	courses	;	12	,	000	taking	scientific	courses	and	1	,	000	in
-	追求	古典	课程	;	-	,	-	采取	科学	课程	和	1	,	-	在

['bɪznəs] ['kɔːsɪz] .

business	courses	.
商业	课程	.

其中 12,000 人攻读古典课程；12,000 人攻读科学课程；1,000 人攻读商科课程。

- , - [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm]['sekənd(ə)ri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

40	,	000	young	men	and	women	have	graduated	from	secondary	institutions
-	,	-	年轻的	男人	和	女性	有	毕业	从	次要	机构

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr] ,

of	learning	and	4	,
的	学习	和	4	,

40,000名青年男女从中学毕业，4,

- [frɒm; frəm] ['kɑːlɪdʒz] .

000	from	colleges	.
-	从	大学	.

来自大学的000人。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] $12 , - , - [wɜːθ] [ɒv; əv] [skuːl] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti]

The	Negro	has	$12	,	000	,	000	worth	of	school	property	,	and	church	property
这	黑人	有	$12	,	-	,	-	值得	的	学校	财产	,	和	教会	财产

['væljuːd][æt; ət] $40 , - , - .

valued	at	$40	,	000	,	000	.
有价值的	在	$40	,	-	,	-	.

这位黑人拥有价值 1200 万美元的学校财产和价值 4000 万美元的教堂财产。

[ðə; ði][kə'pæsəti] , [ðə; ði] [θrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][fruː'gæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] [niːd] [nəʊ]

The	capacity	,	the	thrift	and	the	frugality	of	the	black	man	need	no
这	容量	,	这	节约	和	这	节俭	的	这	黑色的	男人	需要	不

[en'kəʊmiəm] .

encomium	.
赞誉	.

黑人的能力、节俭和勤俭无需赘言。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

The	record	speaks	for	itself	.
这	记录	说话	为了	本身	.

记录本身就能说明一切。

[ɪn][ɪts] ['kɒment] [ɒn]['sɪmələ(r)] [stə'tɪstɪks] [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] ['riːs(ə)ntli] [sed] ,

In	its	comment	on	similar	statistics	the	Boston	Herald	recently	said	,
在	它是	评论	在	相似的	统计数据	这	波士顿	先驱报	最近	说	,

《波士顿先驱报》最近在评论类似统计数据时表示：

“ [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['piːp(ə)l]

“	When	we	think	that	forty	years	ago	the	Negroes	were	the	poorest	people
“	什么时候	我们	思考	那	四十	年	前	这	黑人	是	这	最贫困	人们

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

on	the	face	of	the	earth	,
在	这	脸	的	这	地球	,

“当我们想到四十年前黑人是地球上最贫穷的人时，

[ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪd] ,

that	their	only	home	was	the	wide	,
那	他们的	仅有的	家	曾是	这	宽的	,

他们唯一的家就是这片广阔的土地。

[waɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

wide	world	and	their	roof	was	an	expanse	of	blue	sky	,
宽的	世界	和	他们的	屋顶	曾是	一个	广阔	的	蓝色的	天空	,

世界广阔无垠，他们的屋顶就是一片蔚蓝的天空。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l]

is	it	not	wonderful	that	within	a	short	generation	they	have	not	only	been	able
是	它	不是	精彩的	那	之内	一个	短的	一代	他们	有	不是	仅有的	到过	有能力的

[tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

to	house	and	clothe	themselves	and	children	,
到	房子	和	衣服	他们自己	和	孩子们	,

难道不令人惊叹吗？短短一代人的时间，他们不仅能够为自己和孩子提供住所和衣物，

[bʌt; bət][tuː; tə]['edʒukeɪt][ɪn][pɑːt] ['nɪəli] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

but	to	educate	in	part	nearly	one	half	of	their	number	,
但	到	教育	在	部分	几乎	一	一半	的	他们的	数字	,

但要对其中近一半的人进行部分教育，

[ænd; ənd] [stɪl] [paɪl] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	still	pile	up	a	large	competence	to	lay	by	for	a	rainy	day	.
和	仍然	桩	向上	一个	大的	权限	到	躺	经过	为了	一个	下雨	天	.

而且还能积累大量技能以备不时之需。

" [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['stɔːri] .

"	The	progress	of	the	Negro	since	his	emancipation	is	a	marvellous	story	.
"	这	进步	的	这	黑人	自从	他的	解放	是	一个	奇妙	故事	.

"黑人自获得解放以来的进步是一个了不起的故事。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['kredɪt][ə'pɒn][hɪm'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən]

It	reflects	credit	upon	himself	and	it	is	a	lasting	tribute	to	the	Northern
它	反映	信用	之上	他自己	和	它	是	一个	持久	贡	到	这	北方

[fi'lænθrəpist] [ænd; ənd] [ðəʊz] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['sʌðənə(r)] [huː] [in'vaiərən] [hɪm] [wɪð] [ɪ'fektɪv]

philanthropists	and	those	broad	-	minded	Southerners	who	environed	him	with	effective
慈善家	和	那些	广阔	-	有思想	南方人	WHO	环境	他	和	有效的

[helps] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

helps	and	valuable	opportunities	,
帮助	和	有价值的	机会	,

这不仅为他本人赢得了荣誉，也是对北方慈善家和那些心胸开阔的南方人的永恒致敬，他们为他提供了有效的帮助和宝贵的机会。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	who	gave	him	such	stimulating	encouragement	.
和	WHO	给予	他	这样的	刺激性的	鼓励	.

是谁给了他如此鼓舞人心的鼓励?

[baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['elɪmənts] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

By	and	through	these	elements	the	Negro	has	been	able	to	give	a	striking
经过	和	通过	这些	元素	这	黑人	有	到过	有能力的	到	给	一个	引人注目

['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][self] - [dɪ'veləpɪŋ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

evidence	of	his	ability	for	a	self	-	developing	American	citizenship	.
证据	的	他的	能力	为了	一个	自己	-	发展	美国人	国籍	.

通过这些因素，黑人已经能够有力地证明自己有能力成为自我发展的美国公民。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['prəʊgres][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz]

all	of	his	splendid	progress	in	education	and	all	of	the	useful	qualities
全部	的	他的	灿烂	进步	在	教育	和	全部	的	这	有用	品质

[dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['fæktə(r)][hæv; həv][nɒt] [prə'tektɪd] [hɪm] [ə'genst] ['terəb(ə)l]

developed	in	him	as	an	industrial	factor	have	not	protected	him	against	terrible
发达	在	他	作为	一个	工业的	因素	有	不是	受保护	他	反对	糟糕的

['autreidʒ][ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kruːəlti] .

outrages	and	unspeakable	cruelties	.
暴行	和	无法形容	残忍	.

他在教育方面取得的所有辉煌成就，以及他作为工业工人所培养的所有有用品质，都未能保护他免受可怕的暴行和难以言喻的残酷对待。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][baɪ] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

When	he	was	eliminated	from	the	field	of	politics	by	state	constitutions	,
什么时候	他	曾是	已淘汰	从	这	场地	的	政治	经过	状态	宪法	,

[ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] ['pɜːpəs] ,

adopted	for	that	sole	purpose	,
已采用	为了	那	唯一	目的	,

当他被各州为清除政治野心而制定的宪法排除在政治舞台之外时

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][həʊp][ænd; ənd][preə(r)] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [faɪnd][sʌm; səm]

it	was	our	hope	and	prayer	that	he	would	at	least	find	some
它	曾是	我们的	希望	和	祷告	那	他	会	在	至少	寻找	一些

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

compensation	for	the	wrong	in	safety	from	the	mob	and	in	the
赔偿	为了	这	错误的	在	安全	从	这	暴民	和	在	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ['evri] [lɔː] [ə'baɪdɪŋ]['sɪtɪz(ə)n] ,

enjoyment	of	that	peace	which	should	attend	every	law	abiding	citizen	,
享受	的	那	和平	哪个	应该	出席	每一个	法律	遵守	公民	,

我们曾希望并祈祷，他至少能从免受暴徒伤害中获得一些补偿，并享受到每个守法公民都应享有的和平。

['weðə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] .

whether	white	or	black	.
无论	白色的	或者	黑色的	.

无论是白人还是黑人。

['aʊə(r)] [həʊps] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn]

Our	hopes	have	not	been	realized	and	we	are	forced	to	the	conclusion
我们的	希望	有	不是	到过	已实现	和	我们	是	强制	到	这	结论

[ðæt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz][nɒt] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	brutal	treatment	of	the	Negro	is	not	due	to	the	fact	that	he
那	这	野蛮	治疗	的	这	黑人	是	不是	到期的	到	这	事实	那	他

[wɒz; wəz][ɪn]['pɒlətɪks] .

was	in	politics	.
曾是	在	政治	.

我们的希望落空了，我们不得不得出这样的结论：黑人遭受的残酷对待并非因为他们从政。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tɒlərənt] [reɪs] ['heɪtrɪd][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪnfluəns]

Nothing	less	than	an	intolerant	race	hatred	could	be	the	moving	influence
没有什么	较少的	比	一个	不宽容	种族	仇恨	可以	是	这	移动	影响

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃnəs] [æz; əz] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

of	such	ferocity	and	fiendishness	as	characterize	the	lynchings	of	the	black
的	这样的	恶	和	邪恶	作为	描述	这	私刑	的	这	黑色的

[mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

man	in	this	country	.
男人	在	这	国家	.

只有根深蒂固的种族仇恨才能驱使如此残暴和邪恶的暴行，以至于在这个国家对黑人实施私刑。

[weə(r)] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [mɒb] [lɔː] [tuː] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]

Where	Negroes	are	concerned	mob	law	too	often	has	displaced	judges	and
在哪里	黑人	是	担心的	暴民	法律	也	经常	有	流离失所	法官	和

[dʒ'ɔːɹɪz][ænd; ənd] ['terəˌraɪzd] ['ʃerif] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .

juries	and	terrorized	sheriffs	and	done	away	with	prison	walls	.
陪审团	和	恐怖	警长	和	完毕	离开	和	监狱	墙壁	.

在对待黑人的问题上，暴民的法律常常取代法官和陪审团，恐吓治安官，并拆除监狱的围墙。

[ɪts] ['rævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][nəʊ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Its	ravages	are	confined	to	no	section	of	the	country	.
它是	蹂躏	是	受限	到	不	部分	的	这	国家	.

它的破坏范围并不局限于该国的任何地区。

[ə'keɪʒnəli] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ɪts]['ɔːf(ə)l]['fjʊəri] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

Occasionally	white	men	are	the	victims	of	its	awful	fury	—	but	only	for
偶尔	白色的	男人	是	这	受害者	的	它是	可怕	愤怒	—	但	仅有的	为了

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][kraɪmz] ;

the	most	terrible	crimes	;
这	最多	糟糕的	犯罪	;

白人男性偶尔也会成为这种可怕暴行的受害者——但仅限于犯下最严重的罪行；

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['niːgroʊz] [ə'fens] [biː; bi] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɪts]

but	let	the	Negro's	offence	be	great	or	small	,	he	is	not	secure	from	its
但	让	这	黑人的	罪行	是	伟大的	或者	小的	,	他	是	不是	安全的	从	它是

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

但无论黑人的罪行大小，他都无法逃脱黑人的报复。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

Our	enemies	succeeded	for	a	long	time	in	making	the	country	believe	that	the
我们的	敌人	成功了	为了	一个	长的	时间	在	制作	这	国家	相信	那	这

[blæk] [mæn][wɒz; wəz] [lintʃ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪm] .

black	man	was	lynched	only	for	the	unspeakable	crime	.
黑色的	男人	曾是	被私刑处死	仅有的	为了	这	无法形容	犯罪	.

我们的敌人长期以来成功地让全国人民相信，黑人被私刑处死仅仅是因为犯下了不可饶恕的罪行。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bi'lai] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .

The	record	has	always	belied	this	charge	.
这	记录	有	总是	谎言	这	收费	.

记录一直驳斥着这种指控。

['bɪʃəp] ['kændlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [tuː] [j'iəz]

Bishop	Candler	of	the	Southern	Methodist	Church	said	the	other	day	that	two	years
主教	坎德勒	的	这	南方	卫理公会	教会	说	这	其他	天	那	二	年

[ə'gəʊ][ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ʃəʊd] ['əʊnli][ˌsɪks'tiːn][keɪsɪz][ɒv; əv] [reɪp] [ə'genst] -

ago	the	figures	for	a	year	showed	only	sixteen	cases	of	rape	against	128
前	这	数据	为了	一个	年	显示	仅有的	十六	案例	的	强奸	反对	-

['lɪntʃɪŋ] .

lynchings	.
私刑	.

南方卫理公会主教坎德勒前几天表示，两年前的数据显示，一年内只有 16 起强奸案，而私刑案却有 128 起。

[hiː; hi] [geɪv] , [tuː] , [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['wɔːnɪŋ] , “ [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði][mɒb] ,

He	gave	,	too	,	this	significant	warning	,	“	If	the	people	will	not	control	the	mob	,
他	给予	,	也	,	这	重要的	警告	,	“	如果	这	人们	将要	不是	控制	这	暴民	,

他还发出了这一重要警告：“如果人民不能控制暴民，

[ðə; ði][mɒb] [wɪl] [suːn] [kən'trəʊl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	mob	will	soon	control	the	people	.
这	暴民	将要	很快	控制	这	人们	.

暴民很快就会控制人民。

” [ðæt] [best][ænd; ənd][f'eəɹəst][ɒv; əv][men] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [siːz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

”	That	best	and	fairest	of	men	President	Roosevelt	,	sees	the	danger	.
”	那	最好的	和	最公平	的	男人	总统	罗斯福	,	看到	这	危险	.

“最优秀、最公正的人——罗斯福总统，看到了危险。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [huː] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] [ɒv; əv][men] ,

He	knows	that	they	who	violate	the	rights	of	one	race	of	men	,
他	知道	那	他们	WHO	违反	这	权利	的	一	种族	的	男人	,

他知道，那些侵犯某一族人权利的人，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] , [wɪl] [suːn] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

unrestrained	,	will	soon	violate	the	rights	of	another	.
不受约束的	,	将要	很快	违反	这	权利	的	其他	.

如果不加以约束，很快就会侵犯他人的权利。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪgərəs] [wei] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

In	his	own	vigorous	way	he	has	spoken	to	the	country	on	the	subject	of
在	他的	自己的	蓬勃	方式	他	有	说	到	这	国家	在	这	主题	的

[mɒb] [lɔː] .

mob	law	.
暴民	法律	.

他以自己特有的铿锵有力的方式向全国人民谈到了暴民法问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [ə'raʊz]

It	is	to	be	hoped	that	one	speaking	from	so	exalted	a	place	will	arouse
它	是	到	是	希望	那	一	请讲	从	所以	崇高	一个	地方	将要	引起

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['slʌmbə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lʌl] [baɪ]

the	American	conscience	from	the	slumber	into	which	it	has	been	lulled	by
这	美国人	良心	从	这	睡眠	进入	哪个	它	有	到过	昏昏欲睡	经过

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːn] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'laɪk] .

an	unconcern	dangerous	to	individuals	and	to	the	country	alike	.
一个	漠不关心	危险的	到	个人	和	到	这	国家	同样	.

希望身居高位的发言者能够唤醒美国人民的良知，使他们从麻木不仁的状态中苏醒过来，这种麻木不仁对个人和国家都构成了危险。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [reɪp] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best]

Referring	to	the	crime	of	rape	he	has	given	us	the	wisest	and	best
指	到	这	犯罪	的	强奸	他	有	给定	我们	这	最明智的	和	最好的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

就强奸罪而言，他给了我们最明智、最好的建议。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

“	In	such	cases	,
“	在	这样的	案例	,

“在这种情况下，

” [sez] [hiː; hi] “ [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ʃəʊ]

”	says	he	“	the	colored	people	throughout	the	land	should	in	every	possible	way	show
”	说道	他	“	这	有色	人们	自始至终	这	土地	应该	在	每一个	可能的	方式	展示

[ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] ,

their	belief	that	they	,
他们的	信仰	那	他们	,

他说：“全国各地的有色人种应该尽一切可能表明他们的信念，即他们……”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

more	than	all	others	in	the	community	are	horrified	at	the	commission	of
更多的	比	全部	其他的	在	这	社区	是	惊恐万分	在	这	委员会	的

[sʌtʃ] [kraɪm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['meʒə(r)] [tuː; tə]

such	crime	and	are	peculiarly	concerned	in	taking	every	possible	measure	to
这样的	犯罪	和	是	奇特地	担心的	在	采取	每一个	可能的	措施	到

[prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'kʌrəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['dʒʌstɪs] .

prevent	its	recurrence	and	bring	the	criminal	to	immediate	justice	.
防止	它是	复发	和	带来	这	刑事	到	即时	正义	.

社区中的其他人对这种犯罪行为感到无比震惊，他们尤其关心采取一切可能的措施来防止此类犯罪再次发生，并将罪犯立即绳之以法。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [læk] [ɒv; əv]['vɪgə(r)] ,

The	slightest	lack	of	vigor	,
这	丝毫	缺少	的	活力	,

哪怕是最轻微的活力不足，

['aɪðə(r)][ɪn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɔː(r)][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɪz][ɪt'self]
either in denunciation of the crime or in bringing the criminal to justice is itself
任何一个 在 谴责 的 这 犯罪 或者 在 带来 这 刑事 到 正义 是 本身
[ʌn'pɑːdnəbl] .
unpardonable .
不可饶恕的 .

无论是谴责犯罪行为还是将罪犯绳之以法，犯罪本身都是不可饶恕的。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ðə; ði]['prezɪdənt][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði][nəʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]
" In his wisdom the President has struck the note to which we must
" 在 他的 智慧 这 总统 有 击 这 笔记 到 哪个 我们 必须
['redɪli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'spɒnd] .
readily and willingly respond .
容易 和 心甘情愿 回应 .

"总统以其智慧发出了我们必须欣然响应的号召。"

[nəʊ][mæn] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,
No man , black or white ,
不 男人 , 黑色的 或者 白色的 ,

无论是黑人还是白人，

[huː] [kə'mɪts] [ə; eɪ][kraɪm][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
who commits a crime is entitled to our sympathy or to our protection .
WHO 提交 一个 犯罪 是 标题 到 我们的 同情 或者 到 我们的 保护 .

犯罪者理应得到我们的同情或保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][kən'dʌkt][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]
It is our duty both in speech and in conduct to endeavor to impress the
它 是 我们的 责任 两个都 在 演讲 和 在 执行 到 努力 到 令人印象深刻 这
[kə'mjuːnətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪð] [tuː] [θɪŋz] ;
communities in which we live with two things ;
社区 在 哪个 我们 居住 和 二 事物 ;

无论在言谈举止上，我们都有责任努力给所居住的社区留下两方面的印象；

[fɜːst] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɔːltərəbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][mɒb] [lɔː] ; ['sekəndli] ,
first , that we are unalterably opposed to mob law ; secondly ,
第一的 , 那 我们 是 不可更改地 反对 到 暴民 法律 ; 第二 ,

首先，我们坚决反对暴民法；其次，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['niːgrəʊ] ['krɪmɪnlz] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]
that we are anxious to have Negro criminals punished , but in accordance
那 我们 是 焦虑的 到 有 黑人 罪犯 受到惩罚 , 但 在 根据
[wɪð] ['liːg(ə)l] ['meθədz] .
with legal methods .
和 合法的 方法 .

我们渴望惩罚黑人罪犯，但要按照法律手段。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tʃuːz] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [həʊl] ['niːgrəʊ]
Unfortunately and unjustly , the white man chooses to judge the whole Negro
很遗憾 和 不公正的 , 这 白色的 男人 选择 到 法官 这 所有的 黑人
[reɪs] [baɪ][ɪts][bæd] ,
race by its bad ,
种族 经过 它是 坏的 ,

不幸的是，白人不公正地选择以黑人的恶行来评判整个黑人种族。

['vɪʃəs] , ['ʃɪftləs] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['membəz] .
vicious , shiftless , unreliable members .
恶毒 , 无所事事 , 不可靠的 成员 .

恶毒、游手好闲、不可靠的成员。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [huː] ['præktɪs]

He	does	not	measure	it	by	the	multitude	who	have	learned	and	who	practice
他	做	不是	措施	它	经过	这	民众	WHO	有	学习	和	WHO	实践

[ðə; ði] ['kɒmən] [mə'rælətɪ, mɔː-][ɒv; əv] ['evrɪ] [deɪ] [laɪf] .

the	common	moralities	of	every	day	life	.
这	常见的	道德	的	每一个	天	生活	.

他并没有以那些学习并实践日常生活中常见道德规范的大多数人的标准来衡量它。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [blæk] [men][ænd; ənd]

He	does	not	take	into	account	that	there	are	thousands	of	black	men	and
他	做	不是	拿	进入	帐户	那	那里	是	数千	的	黑色的	男人	和

['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]

women	among	us	who	have	made	for	themselves	a	place	among	the	most
女性	之中	我们	WHO	有	制成	为了	他们自己	一个	地方	之中	这	最多

['ɔːdəlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstrɪəs] ['elɪmənts] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mjuːnətɪz] .

orderly	and	the	most	industrious	elements	in	their	communities	.
秩序	和	这	最多	勤劳	元素	在	他们的	社区	.

他没有考虑到，在我们中间有成千上万的黑人男女，他们在各自的社区中最有秩序、最勤劳的群体中占据了一席之地。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

For	some	reason	it	seems	to	suit	the	purpose	of	a	great	and
为了	一些	原因	它	似乎	到	套装	这	目的	的	一个	伟大的	和

['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnərɪ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]

powerful	people	with	all	of	the	machinery	of	publication	and	circulation	under
强大的	人们	和	全部	的	这	机械	的	发布	和	循环	在下面

[ðeə(r)][kən'trəʊl][tuː; tə][ɪk'spəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]

their	control	to	expose	to	the	world	and	to	emphasize	the	faults	of
他们的	控制	到	暴露	到	这	世界	和	到	强调	这	故障	的

[ðə; ði]['niːgrəʊ] .

the	Negro	.
这	黑人	.

不知何故，对于一个拥有强大出版和发行机器的伟大民族来说，向世界揭露和强调黑人的缺点似乎正合其意。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [meɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [laɪnz]

It	cannot	be	denied	that	the	Negro	has	made	remarkable	progress	along	all	lines
它	不能	是	否认	那	这	黑人	有	制成	卓越	进步	沿着	全部	线条

[ɒv; əv] [kə'mendəbl] [ɪn'devə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

of	commendable	endeavor	since	his	emancipation	.
的	值得称赞	努力	自从	他的	解放	.

不可否认，自黑人获得解放以来，他们在各个值得称赞的领域都取得了显著进步。

[jet] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnfənt] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sens] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [wɜːld] .

Yet	he	is	but	an	infant	,	in	the	larger	sense	,	in	the	industrial	world	.
然而	他	是	但	一个	婴儿	,	在	这	更大的	感觉	,	在	这	工业的	世界	.

然而，从更广义的角度来看，在工业化世界里，他还只是个婴儿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɪərɪəs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒbləm] ,

This	is	the	most	serious	part	of	his	problem	,
这	是	这	最多	严肃的	部分	的	他的	问题	,

这是他问题中最严重的部分。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [biˈlɔŋz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] .

for	he	belongs	almost	exclusively	to	the	laboring	class	.
为了	他	属于	几乎	只	到	这	劳动	班级	.

因为他几乎完全属于劳动阶级。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɑ:m][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][də'mestɪk]

In	the	country	he	is	the	farm	hand	and	in	the	city	he	is	the	domestic
在	这	国家	他	是	这	农场	手	和	在	这	城市	他	是	这	国内的

['sɜ:vənt] ,

servant	,
仆人	,

在农村他是农场工人，在城市他是家政服务员。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] .

for	the	most	part	,	and	common	laborer	.
为了	这	最多	部分	,	和	常见的	劳动者	.

大部分是普通劳动者。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hi:; hi][ɪz] ['reəli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

Except	in	the	South	he	is	rarely	employed	as	a	mechanic	.
除了	在	这	南	他	是	很少	受雇	作为	一个	机械	.

除了南方以外，他很少从事机械师的工作。

[ðə; ði] [waɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [hæv; həv] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kept] [hɪm] [aʊt]

The	white	men	of	the	North	have	persistently	and	successfully	kept	him	out
这	白色的	男人	的	这	北	有	持续地	和	成功地	保留	他	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] .

of	the	trades	.
的	这	交易	.

北方白人一直成功地将他排除在各行各业之外。

[ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['draɪvɪŋ][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mi:niəl][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]

And	worse	than	that	they	are	driving	him	out	of	the	menial	occupations
和	更糟	比	那	他们	是	驾驶	他	出去	的	这	卑微的	职业

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

which	are	his	very	existence	.
哪个	是	他的	非常	存在	.

更糟糕的是，他们正在把他从赖以生存的卑微工作中赶走。

[ðɪs] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm][də'mestɪk] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['kænɒt] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə]['predʒədɪs][ɒn]

This	exclusion	from	domestic	service	the	Negro	cannot	charge	to	prejudice	on
这	排除	从	国内的	服务	这	黑人	不能	收费	到	偏见	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

account	of	color	.
帐户	的	颜色	.

黑人不能以肤色歧视为由，指责自己被排除在家庭服务之外。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ki:n] [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [klɑ:s]

competition	is	becoming	so	keen	in	other	branches	of	employment	that	a	good	class
竞赛	是	成为	所以	敏锐的	在	其他	分支	的	就业	那	一个	好的	班级

[ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] [wɔ:ks] [ɒv; əv]

of	intelligent	white	men	and	women	are	forced	into	these	humble	walks	of
的	聪明的	白色的	男人	和	女性	是	强制	进入	这些	谦逊的	散步	的

[laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

life	for	a	livelihood	.
生活	为了	一个	生计	.

其他行业的竞争变得如此激烈，以至于许多聪明的白人男女被迫从事这些卑微的工作来谋生。

[ðeɪ] [pʊt] [breɪnz]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['fu:lɪʃli] [dɪ'spaɪzɪz] .

They	put	brains	into	the	work	which	the	Negro	too	often	foolishly	despises	.
他们	放	大脑	进入	这	工作	哪个	这	黑人	也	经常	愚蠢地	鄙视	.

他们用心去做黑人常常愚蠢地轻视的工作。

[ðeɪ] ['elɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌʌn'skɪld] [tuː; tə] [skɪld] ['leɪbə(r)] .

They	elevate	it	from	unskilled	to	skilled	labor	.
他们	提升	它	从	非熟练工	到	熟练	劳动	.

他们将其从非技术性劳动提升为技术性劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	is	easy	enough	to	forecast	the	result	of	such	a	situation	.
它	是	简单的	足够的	到	预报	这	结果	的	这样的	一个	情况	.

这种情况的结果很容易预测。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɪl] [get][ðə; ði][best]['leɪbə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

The	employer	will	get	the	best	labor	possible	for	his	money	.
这	雇主	将要	得到	这	最好的	劳动	可能的	为了	他的	钱	.

雇主可以用最少的钱雇佣到最好的劳动力。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪə(r)][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [mæn] ,

He	is	not	going	to	hire	an	incompetent	man	,
他	是	不是	去	到	聘请	一个	不称职的	男人	,

他不会雇用一个无能的人。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

when	he	can	get	a	competent	one	at	the	same	price	.
什么时候	他	能	得到	一个	胜任的	一	在	这	相同的	价格	.

当他能以同样的价格买到性能更好的产品时。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][duː; də]

Once	out	of	his	usual	occupations	,	there	is	nothing	for	the	Negro	to	do
一次	出去	的	他的	通常	职业	,	那里	是	没有什么	为了	这	黑人	到	做

.

:

.

一旦脱离了日常工作，黑人就无事可做了。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['aɪdlə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv]

He	becomes	an	idler	subjected	to	all	of	the	dangers	and	vices	of
他	变成	一个	惰轮	受	到	全部	的	这	危险	和	恶习	的

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

his	condition	.
他的	状况	.

他变成了一个游手好闲的人，饱受他这种处境所带来的各种危险和恶习的折磨。

[kraɪm] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aɪdlnəs] .

Crime	is	sure	to	follow	idleness	.
犯罪	是	当然	到	跟随	懒惰	.

懒惰必然导致犯罪。

[ən'les] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Unless	the	Negroes	endeavor	to	excel	in	all	branches	of	work	in	which	they	are
除非	这	黑人	努力	到	Excel	在	全部	分支	的	工作	在	哪个	他们	是

[ɪm'plɔɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

employed	they	will	be	driven	out	of	them	,
受雇	他们	将要	是	驱动	出去	的	他们	,

除非黑人努力在他们从事的所有工作领域中取得卓越成就，否则他们将被驱逐出这些领域。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	no	one	can	tell	how	far	reaching	will	be	the	result	.
和	不	一	能	告诉	如何	远的	到达	将要	是	这	结果	.

谁也无法预料此事会产生多大的影响。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [də'rektli]
This matter is of vital interest , not only to the people themselves directly
这 事情 是 的 必不可少的 兴趣 , 不是 仅有的 到 这 人们 他们自己 直接地
[kən'sɜ:nd] ,
concerned ,
担心的 ,

这件事不仅对直接相关的人员至关重要，而且

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]['ni:grəʊ] [prə'feʃən(ə)l] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
but also to the Negro tradesmen and Negro professional men who are
但 还 到 这 黑人 商人 和 黑人 专业的 男人 WHO 是
[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
dependent upon them for a living .
依赖 之上 他们 为了 一个 活的 .

但也包括那些依靠他们谋生的黑人商人和黑人专业人士。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] , ['dɑ:ktərz] , ['ti:tʃə(r)z] , ['pri:tʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] ['bɪznəs] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp]
The lawyers , doctors , teachers , preachers and the men in business cannot escape
这 律师 , 医生 , 教师 , 传道者 和 这 男人 在 商业 不能 逃脱
[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the logic of the situation .
这 逻辑 的 这 情况 .

律师、医生、教师、牧师和商人都无法逃脱这种形势的逻辑。

[ɪn] [ðɪs] ['præktɪkl] [eɪdʒ][ðə; ði]['leɪbərə(r)][mʌst; məst][ɪn] [tru:θ] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] .
In this practical age the laborer must in truth be worthy of his hire .
在 这 实际的 年龄 这 劳动者 必须 在 真相 是 值得 的 他的 聘请 .

在这个务实的时代，劳动者必须真正配得上他所获得的报酬。

[θru:] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [ðə; ði] [nju:z] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)]
Through the public press the news comes to us that in Germany schools are
通过 这 民众 按 这 消息 来 到 我们 那 在 德国 学校 是
['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [wɪtʃ] [weitə] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] .
being established in which waiters are trained .
存在 已确立的 在 哪个 服务员 是 受过训练 .

我们通过公共媒体获悉，德国正在建立培训服务员的学校。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɪld] [ɪn][ðeə(r)] [treɪd] ,
In addition to the art of becoming skilled in their trade ,
在 添加 到 这 艺术 的 成为 熟练 在 他们的 贸易 ,

除了精通本职工作之外，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
they are taught the English and French languages .
他们 是 教授 这 英语 和 法语 语言 .

他们学习英语和法语。

[ði:z] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] [sku:ld] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] [taɪm]
These efficient and well schooled servants are coming to America from time
这些 高效的 和 出色地 受过教育 仆人 是 未来 到 美国 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] .
to time in large numbers .
到 时间 在 大的 数字 .

这些高效且受过良好教育的佣人不时成群结队地来到美国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['ni:grəʊ] [weitə] [kæn; kən] [sək'sesfəli]
It is not to be expected that the unskilled Negro waiters can successfully
它 是 不是 到 是 预期的 那 这 非熟练工 黑人 服务员 能 成功地
[kəm'pi:t] [wɪð] [ði:z] [men] .
compete with these men .
竞争 和 这些 男人 .

不能指望这些缺乏经验的黑人服务员能够成功地与这些成年男性竞争。

['sentɪmənt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

Sentiment	in	their	favor	may	save	them	for	a	while	,	but	not	for	all
情绪	在	他们的	偏爱	可能	节省	他们	为了	一个	尽管	,	但	不是	为了	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

舆论对他们有利或许能让他们暂时过得更好，但不可能永远如此。

[kʊks] , ['tʃeimbəmeid] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪməlәli] [drɪld] .

Cooks	,	chambermaids	and	nurses	among	the	whites	are	similarly	drilled	.
厨师	,	女佣	和	护士	之中	这	白人	是	相似地	钻孔	.

白人中的厨师、女佣和护士也接受类似的训练。

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['kʌlәd] ['pi:p(ə)l] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ði:z] [vəʊ'keɪʃənz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'dɒpt] [laɪk]

Unless	the	colored	people	dependent	upon	these	vocations	for	a	living	adopt	like
除非	这	有色	人们	依赖	之上	这些	职业	为了	一个	活的	采纳	喜欢

['meθədz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

methods	of	training	,
方法	的	训练	,

除非以这些职业为生的有色人种也采用类似的培训方法，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [ði:z] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [gɒn]

they	will	awake	some	morning	and	find	these	occupations	in	the	cities	gone
他们	将要	醒	一些	早晨	和	寻找	这些	职业	在	这	城市	已消失

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

某个早晨，他们醒来后会发现，这些城市里的职业已经消失不见了。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'pri:ʃi'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ,

A	proper	appreciation	for	work	,
一个	恰当的	欣赏	为了	工作	,

对工作的正确欣赏，

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ni:grəʊ] [meɪ] [seɪv] [hɪm]

a	respect	for	labor	of	all	kinds	on	the	part	of	the	Negro	may	save	him
一个	尊重	为了	劳动	的	全部	种类	在	这	部分	的	这	黑人	可能	节省	他

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'læməti] .

from	this	calamity	.
从	这	灾害	.

黑人对各种劳动的尊重或许能使他免遭这种灾难。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [fækt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ni:grəʊz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɪz][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd]

The	most	encouraging	fact	touching	the	Negro's	present	condition	is	his	deep	and
这	最多	鼓励	事实	接触	这	黑人的	展示	状况	是	他的	深的	和

['ɜ:nɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

earnest	interest	in	education	.
认真	兴趣	在	教育	.

就黑人目前的状况而言，最令人鼓舞的事实是他们对教育的浓厚兴趣和热忱。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [preɪz] .

His	conduct	in	this	respect	is	beyond	all	praise	.
他的	执行	在	这	尊重	是	超过	全部	称赞	.

他在这一方面的行为无可指摘。

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪtərəsi] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ]

He	cannot	be	held	responsible	in	any	way	for	the	illiteracy	that	exists	among
他	不能	是	握住	负责任的	在	任何	方式	为了	这	文盲	那	存在	之中

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

他无需为他所在种族中存在的文盲现象承担任何责任。

['sleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

Slavery	is	the	plain	historical	cause	of	this	misfortune	.
奴隶制	是	这	清楚的	历史	原因	的	这	不幸	.

奴隶制是造成这种不幸的根本历史原因。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [kə'mendəbl] ['prəʊgres] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Though	the	colored	people	have	made	commendable	progress	in	education	,
尽管	这	有色	人们	有	制成	值得称赞	进步	在	教育	,

虽然有色人种在教育方面取得了令人称赞的进步，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kwɪblɪŋ] [ænd; ənd]

yet	they	have	not	reached	a	point	that	justifies	them	in	quibbling	and
然而	他们	有	不是	达到	一个	观点	那	证明其合理性	他们	在	吹毛求疵	和

['splɪtɪŋ] [heəz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sku:lz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

splitting	hairs	as	to	the	kind	of	education	the	schools	should	give	them	.
分裂	头发	作为	到	这	种类	的	教育	这	学校	应该	给	他们	.

然而，他们还没有达到可以就学校应该给他们提供何种教育而吹毛求疵、斤斤计较的地步。

[let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [get] .

Let	them	be	sure	to	make	good	use	of	what	they	do	get	.
让	他们	是	当然	到	制作	好的	使用	的	什么	他们	做	得到	.

务必让他们好好利用所得到的资源。

[æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] ,

As	a	race	they	are	sadly	,
作为	一个	种族	他们	是	令人遗憾的是	,

作为一个种族，他们很不幸。

['veri] ['sædli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [səʊ] ['eləkwəntli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [baɪ] ['bʊkə(r)] [ti:] .

very	sadly	in	need	of	that	training	so	eloquently	advocated	by	Booker	T	.
非常	令人遗憾的是	在	需要	的	那	训练	所以	雄辩地	倡导者	经过	布克	T	.

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

非常遗憾的是，他非常需要布克·T·华盛顿雄辩地倡导的那种训练。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [hu:] ['pɜ:pəs] [tu:; tə]

The	men	and	women	who	are	to	be	teachers	and	who	purpose	to
这	男人	和	女性	WHO	是	到	是	教师	和	WHO	目的	到

['entə(r)] [ðə; ði] [prə'feʃnz] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [ðem; ðəm]

enter	the	professions	will	find	a	way	to	get	a	training	which	will	fit	them
进入	这	职业	将要	寻找	一个	方式	到	得到	一个	训练	哪个	将要	合身	他们

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

for	their	work	.
为了	他们的	工作	.

那些立志成为教师或打算从事教师职业的男男女女，都会想方设法获得适合自己工作的培训。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fju:] [ɪn] ['eni] [reɪs] .

But	they	are	the	few	in	any	race	.
但	他们	是	这	很少	在	任何	种族	.

但在任何种族中，他们都只是少数。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sɜ:n]

In	the	present	stage	of	their	development	the	colored	people	need	to	concern
在	这	展示	阶段	的	他们的	发展	这	有色	人们	需要	到	忧虑

[ðəm'selvz] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] ,

themselves	especially	about	the	great	multitude	among	them	who	can	only	get	,
他们自己	尤其	关于	这	伟大的	民众	之中	他们	WHO	能	仅有的	得到	,

在他们现阶段的发展中，有色人种尤其需要关注他们当中那些只能获得……的大量人群。

[æt; ət][məʊst] , [ðə; ði] ['verɪɪst] ['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

at	most	,	the	veriest	rudiments	of	education	.
在	最多	,	这	最真实的	基本原理	的	教育	.

至多只是最基本的教育。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

The	time	has	not	yet	come	among	Negroes	for	“	The	Battle	of	the	Books	.
这	时间	有	不是	然而	来	之中	黑人	为了	“	这	战斗	的	这	图书	.

对于黑人来说，‘书籍之战’的时机尚未到来。

” [ɪn] [kən'kluːʒn] [let][ˌem 'iː] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['efət] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] — [ə; eɪ][deɪ] [wɪtʃ]

”	In	conclusion	let	me	commend	your	effort	to	celebrate	this	day	—	a	day	which
”	在	结论	让	我	表彰	你的	努力	到	庆祝	这	天	—	一个	天	哪个

['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] ['niːgrəʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns][ʃʊd; ʃəd] [bles] [ænd; ənd] ['hæləʊ] .

every	man	in	this	country	with	Negro	blood	in	his	veins	should	bless	and	hallow	.
每一个	男人	在	这	国家	和	黑人	血	在	他的	静脉	应该	保佑	和	神圣的	.

最后，我要赞扬你们为庆祝这一天所做的努力——这一天，这个国家每一个血管里流淌着黑人血液的人都应该祝福和纪念。

[ðəʊ] [sep'tembə(r)] - , - , [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

Though	September	22	,	1862	,	was	only	the	day	of	the	announcement	,
尽管	九月	-	,	-	,	曾是	仅有的	这	天	的	这	公告	,

虽然1862年9月22日只是宣布这一消息的日期，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['ɪʃuəns; 'ɪsjuəns]

yet	it	is	hardly	of	less	importance	than	the	day	of	the	actual	issuance
然而	它	是	几乎	的	较少的	重要性	比	这	天	的	这	实际的	发行

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] .

of	the	proclamation	of	freedom	.
的	这	公告	的	自由	.

然而，它的重要性丝毫不亚于正式颁布自由宣言的那一天。

[wiː; wi] ['revərəns] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mænsɪpətə(r)] .

We	reverence	the	memory	of	Abraham	Lincoln	,	the	great	emancipator	.
我们	尊敬	这	记忆	的	亚伯拉罕	林肯	,	这	伟大的	救星	.

我们缅怀伟大的解放者亚伯拉罕·林肯。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

For	before	he	gave	to	the	world	the	great	charter	of	liberty	,
为了	前	他	给予	到	这	世界	这	伟大的	宪章	的	自由	,

因为在他向世界颁布伟大的自由宪章之前，

[nəʊ]['niːgrəʊ][ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [raɪts] [ɔː(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

no	Negro	in	America	had	rights	or	privileges	worthy	of	the	name	.
不	黑人	在	美国	有	权利	或者	特权	值得	的	这	姓名	.

在美国，没有哪个黑人享有名副其实的权利或特权。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] ,

The	black	man	has	not	been	ungrateful	for	this	act	,
这	黑色的	男人	有	不是	到过	忘恩负义	为了	这	行为	,

这位黑人并没有对这种行为忘恩负义。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] .

nor	for	any	other	consideration	which	his	country	has	ever	shown	him	.
也不	为了	任何	其他	考虑	哪个	他的	国家	有	曾经	所示	他	.

也不是因为他的国家曾经对他表现出的任何其他考虑。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [wˈɔːz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; həz] ['krimzən] ['evri] [greɪt] ['bæt(ə)l] [fiːld] ,

In	all	of	the	Nation's	wars	his	blood	has	crimsoned	every	great	battle	field	,
在	全部	的	这	国家的	战争	他的	血	有	深红色	每一个	伟大的	战斗	场地	,

在国家的所有战争中，他的鲜血染红了每一处伟大的战场。

[frɒm; frəm]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl] [ɪn]['kjuːbə] .

from	**Bunker**	**Hill**	**in**	**Massachusetts**	**to**	**San**	**Juan**	**Hill**	**in**	**Cuba**	**.**
从	掩体	爬坡道	在	马萨诸塞州	到	圣	胡安	爬坡道	在	古巴	.

从马萨诸塞州的邦克山到古巴的圣胡安山。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [dɪ'sɑːnərd] [ɔː(r)] [dɪs'greɪst]

And	**nowhere**	**in**	**history**	**is**	**it**	**recorded**	**that**	**he**	**ever**	**dishonored**	**or**	**disgraced**
和	无处	在	历史	是	它	记录	那	他	曾经	蒙羞	或者	蒙羞的

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][pv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒə(r)] .

the	**uniform**	**of**	**a**	**United**	**States**	**Soldier**	**.**
这	制服	的	一个	团结的	各州	士兵	.

历史记载中没有任何证据表明他曾玷污或羞辱过美国士兵的制服。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [les] ['feɪθf(ə)l][ɪn] [piːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪn][wɔː(r)] .

He	**has**	**been**	**no**	**less**	**faithful**	**in**	**peace**	**than**	**he**	**was**	**brave**	**in**	**war**	**.**
他	有	到过	不	较少的	忠实	在	和平	比	他	曾是	勇敢的	在	战争	.

他在和平时期忠诚不亚于他在战争时期勇敢无畏。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

He	**has**	**been**	**law**	**-**	**abiding**	**and**	**industrious**	**;**
他	有	到过	法律	-	遵守	和	勤劳	;

他一直遵纪守法，勤奋努力；

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz]

“	**he**	**has**	**been**	**as**	**patient**	**as**	**the**	**earth**	**beneath**	**and**	**as**	**the**	**stars**
“	他	有	到过	作为	病人	作为	这	地球	下面	和	作为	这	明星

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

“他像脚下的大地和头顶的星辰一样耐心。”

” [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi]['grɑːntɪd][ɪn][ɔːl][ɪts]

”	**Some**	**day**	**his**	**right**	**to**	**life**	**,**	**liberty**	**and**	**happiness**	**will**	**be**	**granted**	**in**	**all**	**its**
”	一些	天	他的	正确的	到	生活	,	自由	和	幸福	将要	是	的确	在	全部	它是

['fʊlnəs] .

fullness	**.**
饱腹感	.

“总有一天，他享有生命、自由和幸福的权利将得到充分保障。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] ['bæt(ə)l][wʌns] [bɪ'gʌn] ,

“	**For**	**freedom's**	**battle**	**once**	**begun**	**,**
“	为了	自由的	战斗	一次	开始	,

“一旦自由之战打响，

[bi'kwiːð] [frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] ['saɪə(r)][tuː; tə][sʌn] ,

Bequeathed	**from**	**bleeding**	**sire**	**to**	**son**	**,**
遗赠	从	出血	父系	到	儿子	,

由流血的父亲遗赠给儿子，

[ðəʊ] ['bæfld] [ɒft] , [ɪz]['evə(r)] [wʌn] .

Though	**baffled**	**oft**	**,**	**is**	**ever**	**won**	**.**
尽管	困惑	经常	,	是	曾经	韩元	.

虽然常常感到困惑，但最终总能取得胜利。

” [-] [nəʊts] :

”	**Transcriber's**	**Notes**	**:**
”	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神